

Bilbao Ría 2000

Revista de divulgación editada por la sociedad BILBAO Ría 2000

Octubre 2012

Número 24



Abandoibarra

Una alfombra verde

El autor y su obra

Fin de proyecto

BILBAO LA VIEJA Rehabilitación

Barakaldo
Avenida de Altos Hornos
Mayoría de edad

Miribilla

Completada la mudanza

Basurto
Luz verde para las viviendas
Planeamiento urbanístico
Nuevos accesos a la A-8

REKALDE-IRALA
A toda máquina
Arroyo Elguera



Sumario Aurkibidea



Editorial **3** Editoriala

Abandoibarra

Una alfombra verde **4** Oinpeko berdea

El autor y su obra **8** Autorea eta bere lana

Fin de proyecto **19** Proiektuaren amaiera

Basurto

Luz verde para las viviendas **10** Argi berdea etxebizitzentzat

Primer paso: la demolición **12** Lehen urratsa: eraispena

Planeamiento urbanístico **13** Hirigintza planeamendua

Nuevos accesos a la A-8 **33** A-8rako sarbide berriak

Una senda peatonal **35** Oinezkoentzako bidexka

Rekalde-Irala

A toda máquina **15** Ziztu bizian

Barakaldo

Avenida de Altos Hornos **28** Labe Garaien Etorbidea

Mayoría de edad **30** Adin-nagusitasuna

Bilbao La Vieja

Apuesta por la rehabilitación **36** Birgaikuntzaren aldeko apustua

Miribilla

Completada la mudanza **38** Etxe-aldaketa, amaituta



Editorial Editoriala



Una nueva etapa informativa

Doce años atrás, BILBAO Ría 2000 decidió poner en marcha una publicación que fuera reflejo de sus actuaciones y mostrara de forma sencilla, ilustrativa y divulgativa sus obras en todas sus fases: proyecto, ejecución y puesta en servicio.

De periodicidad semestral, esta revista ha dado cuenta a lo largo de 24 números de la actividad que ha desarrollado esta Sociedad Interinstitucional en el entorno de la Ría, fundamentalmente en Bilbao y Barakaldo, al servicio del proceso de transformación urbanística que ha alumbrado un nuevo modelo de metrópoli conocido y reconocido dentro y fuera de nuestras fronteras.

Un rápido repaso de los números editados muestra que, si los primeros números de esta revista mostraban el Bilbao Metropolitano que podía ser, a medida que se avanza en el recorrido cronológico de la hemeroteca, los proyectos han ido pasando “de las musas al teatro” y nuevos espacios urbanos e infraestructuras han obtenido carta de naturaleza y se han ido incorporando de manera natural al *corpus* de la metrópoli.

Con el paso de los años, muchas de las actuaciones cuya ejecución fue encomendada a BILBAO Ría 2000 por nuestros socios han ido poniéndose en servicio: Variante Sur Ferroviaria, Ametzola, la mayoría de las obras previstas en Urban-Galindo (Barakaldo), el soterramiento de la línea de Feve en Basurto y Rekalde y otras infraestructuras ferroviarias.

Algunas de ellas, como es el caso de Abandoibarra y Bilbao La Vieja, fueron concluidas en 2011. Otras, como la nueva sede de Policía Municipal y Bomberos en Miribilla, la conexión con la trama urbana de los nuevos accesos a Bilbao desde la A-8 ó la ampliación de la Avenida de Altos Hornos, en Barakaldo, han quedado rematadas en los últimos meses y damos cumplida información en el presente número.

Actualmente tenemos en marcha otras actuaciones igualmente importantes e ilusionantes como el soterramiento de la línea de mercancías de Feve a su paso por Irala o la urbanización de Garellano.

Sin embargo, el actual volumen de obras no justifica la publicación de una revista que siempre se ha caracterizado por la variedad de reportajes y por la calidad y vistosidad de sus imágenes, aspectos que no es posible continuar actualmente debido al corto número de actuaciones en marcha y el estado inicial en el que se encuentran aún.

Por tal motivo, este número que tiene en sus manos es el último que se editará y distribuirá en papel para dar paso a nuevos y más modernos formatos de comunicación, más acordes con la nueva situación y con la imparable e irreversible consolidación de los medios digitales de comunicación, más respetuosos—además—con el medio ambiente. A partir de ahora, el avance de nuestras obras quedará reflejado en las informaciones que se irán publicando en nuestra página web: www.bilbaoria2000.com.

Queremos expresar nuestro sincero y sentido agradecimiento a todos los lectores con los que hemos tenido el privilegio de contactar a través de los 24 números de la revista “Bilbao Ría 2000” y especialmente a los 13 000 suscriptores procedentes de más de 50 países cuya fidelidad nos ha acompañado a lo largo de estos doce años.

Con todos nos comprometemos a seguir trabajando en la mejora urbanística del Bilbao Metropolitano y a mantenerles informados del avance de las diferentes actuaciones que llevemos a cabo.

Deja de editarse la revista Bilbao Ría 2000

La revista Bilbao Ría 2000 deja de editar para dar paso a otros formatos divulgativos en los que daremos a conocer nuestras obras y proyectos y otras informaciones relacionadas con nuestra Sociedad. BILBAO Ría 2000 quiere agradecer la fidelidad mostrada por nuestros suscriptores y lectores en los 24 números que hemos editado en los últimos doce años.

Bilbao Ría 2000 aldzikaria ez da gehiago argitaratu

Bilbao Ría 2000 aldzikaria argitaratzeari utzikio diogu, dibulgaziozko beste formatu batzuel bidea emateko, horietan, gure lanak eta proiektuak eta gure elkarrearenkein zerikusia daukaten bestelako informazioak ezagutzea emango ditugula. BILBAO Ría 2000k, gure harpidedunek eta irakurleek, azken hamabi urteetan zehar argitaratu ditugun 24 aleetan erakutsi duten leialtasuna eskertu nahi du.

Informazio-garai berria

Orain dela hamabir urre, BILBAO Ría 2000k bere jardueren adierazgarri izan eta bere lanak, fase guztietan modu errezean, argigarri eta dibulgatzalean erakutsiko zuen argitalpena martxan jartzea erabaki zuen.

Sei biko aldzikotasunez, aldzikari honek bere 24 aleetan, Erakundearteko Elkarte honek Itsasadarren inguruari, gehien bat Bilbon eta Barakaldon, hirigintza transformazio prozesuaren zerbitzuan garatu dituen jardueren berri eman du. Lan guzti horren ondorioz, gure mugia barruan eta euretik kantzen ezagutu eta aintzat hartzen den metropoli erreda berria jaio da.

Argitaratutako alei begirada arina ematen badiegu, aldzikari honen lehen aleek izan litekeen Bilbao Metropolitarra erakusten zutela ikusten da baina hemerotegi ibiltzibidean kronologikoki aurrera egin abala, proiektuak “musengandik antzerkira” pasatu egin direla eta hiri espazio eta azpiegitura berriei sorleku-gutuna dutela eta metropoliaren corpus-era naturaltasunetan gehitu direla nabari daiteke.

Urteen joan-etorriaz, gure baziak BILBAO Ría 2000ri agindu zizkioten jardueren askoren egiterapena zerbitzuan jarriz joan dira: Trenbidearen Hegoaldeko Sabiesbidea, Ametzola, Barakaldo Urban-Galindoren aurrikusitako lan gehienak, Feve linearen lurperaketa Basurton eta Errekalden eta bestelako trenbide azpiegiturak

Eurretariko batzuk, Abandoibarra eta Bilbao Zaharreko kasuak bezala, 2011n amaitu ziren. Beste batzuk, Udalzaingoa eta Subitzaleen Miribilako egoitza berria, Bilbon A-8tik sartzeko sarbide berriren hiri-sarearekiko lotura edo Labe Garaiak Etorbidearen zabalkuntza Barakaldon, estate baterako, azken hilabeteotan bukatu dira eta ale honetan, eurei buruzko informazio zehatz ematen dugu.

Gaur egun, hain garrantzitsuak eta liluragarriak diren beste jardueren batzuk ere martxan dauzkagu, bala nola Feve-ren merkantzia linearen lurperaketa Iralatik pasatzean edo Garellanoko urbanizazioa.

Hala ere, gaur egungo lanen bolumenak ez du aldzikari bat argitaratzea justifikatzen, kontuan harturik bere ezaugarriak nagusiak beti, erreportainen barietatea eta argazkien ikusgarritasuna izan direla. Orain, ordea, ezinezkoak da horrek jarrain, martxan dauden jarduerak gutxi dirlako eta gainera, oraindik hasierako fasean daudelako.

Hori dela eta, eskuartean daukazun ale bau, paperean argitaratu eta banatuko den azkena da komunikazio formatu berriragoi bidea emateko, berauek, gaur egungo egoera eta komunikabide digitalen sendotze geldiezin eta itzulezinarekin hobeto etortzeaz gain, ingurugiroa gehiago errespetatzen baitute. Hemendik aurrera, gure lanen aurrerapenak, gure web orrian argitaratuko diren informazioetan adieraziko dira: www.bilbaoria2000.com.

Eskerrak zintzoenak eta sentikorrenak emai nahi dizkiegu “Bilbao Ría 2000” aldzikariaren 24 aleetan zehar ezagutu eta eurekin kontaktatzeko ohorea izan dugun irakurle gurtzieti eta bereiziki, 50 nazio baino gehiagoko 13 000 harpidedunei, hamabi urte hauetan, gurekin leialtasun osoz izan baitugu.

Guztiokin konprometitzen gara Bilbao Metropolitarako hirigintza hobekuntzan lan egiten jarraitzeko bai eta burutzen ditugun jarduera guztien aurrerapenei buruzko informazioa ematen ere.

The Bilbao Ría 2000 magazine no longer to be published

The Bilbao Ría 2000 magazine is going to disappear to give way to other dissemination formats to showcase our work and projects, along with other news relating to our Company. BILBAO Ría 2000 would like to thank our subscribers and readers of the 24 issues that we have published over the last twelve years for their loyal support.

La revue Bilbao Ría 2000 cesse sa publication

La revue Bilbao Ría 2000 cesse d'être publiée pour faire place à d'autres moyens de divulgation dans lesquels nous ne manquerons pas de faire connaître nos ouvrages et projets, ainsi que d'autres informations en relation avec notre Société. BILBAO Ría 2000 tient à remercier ses abonnés et lecteurs pour leur fidélité tout au long des 24 numéros que nous avons publiés dans les douze dernières années.

Oinpeko berde batek Abandoibarra osotu du

Una alfombra verde completa Abandoibarra

Con la apertura del parque de la Campa de los Ingleses, BILBAO Ría 2000 da por concluido el proyecto de Abandoibarra.



Vista del tramo del parque que rodea a la Torre Iberdrola y al Paraninfo de la UPV

El parque de la Campa de los Ingleses es desde septiembre de 2011 el nuevo pulmón de Abandoibarra y una zona de estancia y paseo que conecta el entorno de la Ría y el Ensanche y salva el desnivel entre ambas zonas.

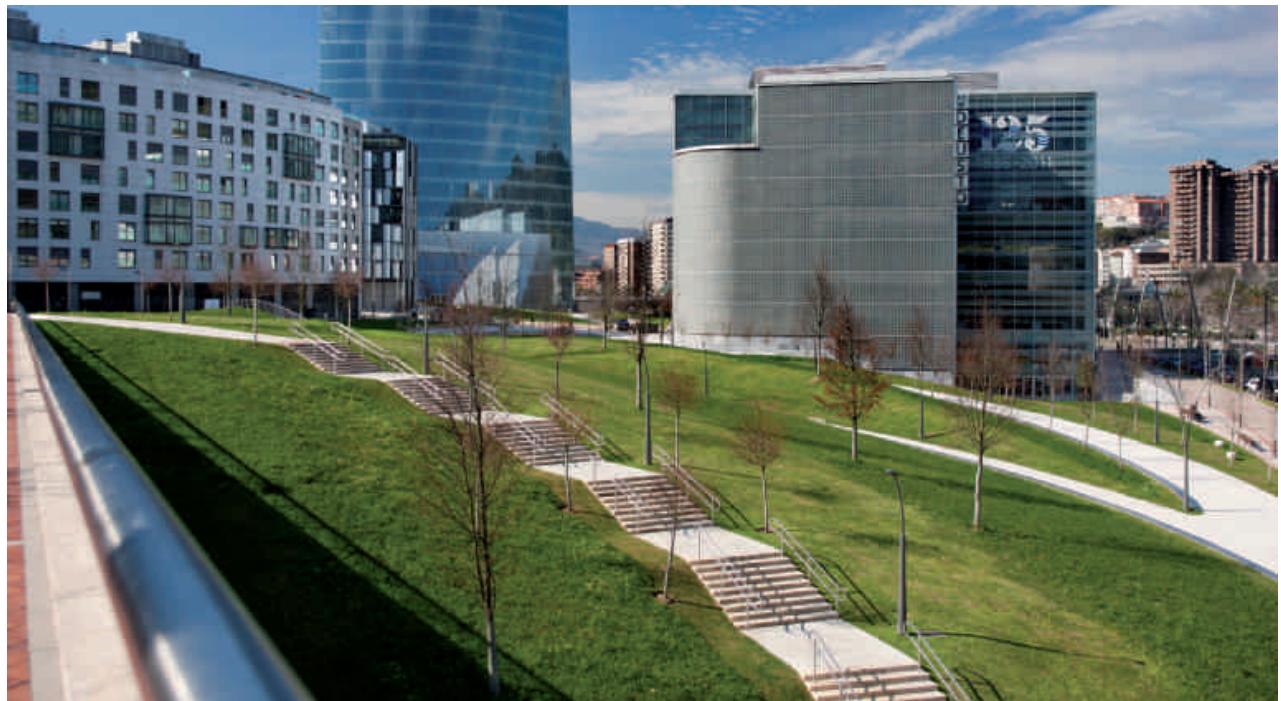
Este parque, con una superficie total de 24 580 m², ocupa el espacio existente entre las inmediaciones del Museo Guggenheim y el puente de Deusto y rodea los nuevos edificios de Abandoibarra, como la Biblioteca de la Universidad de Deusto, el Paraninfo de la UPV y la Torre Iberdrola, entre otros.

De la superficie total, 10 123 m² corresponden al tramo comprendido entre la Avenida de Abandoibarra, la Alameda

de Mazarredo y la calle Ramón Rubial mientras que el espacio existente entre la citada calle y el puente de Deusto ocupa los 14 457 m² restantes.

El diseño de este parque fue objeto de un Concurso de Ideas celebrado en 2007 y que fue ganado por el equipo formado por Diana Balmori y RTN Arquitectos, que presentaron un proyecto denominado “Campa 2000”.

Este proyecto, al igual que el de la plaza Euskadi, también elaborado por Diana Balmori, experimentó variaciones en su diseño con el fin de reducir los costos. Estos cambios no afectaron a los aspectos esenciales del proyecto.



El parque de la Campa de los Ingleses, desde la Alameda de Mazarredo

Con esta obra, BILBAO Ría 2000 da por concluido el proyecto de Abandoibarra que, en los últimos quince años, ha supuesto una profunda transformación urbanística en un ámbito de 35 hectáreas entre el Museo Guggenheim y el Palacio Euskalduna, antaño ocupadas por industrias e instalaciones portuarias y ferroviarias.

El nuevo parque se plantea como un espacio fundamentalmente ajardinado y con una abundante plantación de arbolado de gran porte con caminos que comunican el nivel superior y el inferior.

Un total de 1200 m² de baldosa de los diferentes caminos cuenta con una aplicación de Geosilex, que es un aditivo que absorbe el CO₂ y que está compuesto por residuos industriales cuya obtención tiene un nulo coste energético y medioambiental.

En un lateral de la biblioteca de la Universidad de Deusto, los diferentes caminos que cruzan el parque se abren y dan lugar a una plaza concebida como un ámbito íntimo de estancia con bancos y árboles y con un elemento central denominado "estanque de musgo".

En la zona que rodea a la Torre Iberdrola, se han habilitado unos jardines rematados con un banco en todo su perímetro. Este jardín se ve cortado por dos caminos que parten del puente de Deusto y de la calle Ramón Rubial y que se encuentran a la altura de la torre.

Los dos muros que separan el parque de la Campa de los Ingleses de la Alameda de Mazarredo y del puente de Deusto han sido recubiertos con una superficie de chapa metálica, si bien en este último caso el recubrimiento se ha combinado con zonas huecas para favorecer la ventilación de los bajos del citado puente.



El parque enlaza el museo Guggenheim y el puente de Deusto

2 oīko irailatik, Ingelesen Landa parkea Abandoibarrako biriki berria eta Itsasadarraren ingurua eta Zabalgunea lotzen duen egoteko eta paseatzeko eremua da bai eta alde bi horien arteko desnibela gainditzen duena ere.

Parke honek, 24 580 metro karratuko azalera daukanak, Guggenheim Museoa eta Deustuko zubiaren inguruan dagoen espazioa okupatzen du eta Abandoibarrako eraikin berriak inguratzen ditu, hala nola Deustuko Unibertsitateko Liburutegia, EHUKo Paraninfoa eta Iberdrola Dorrea, besteak beste.

Guztirako azaleratik, 10 123 metro karratu, Abandoibarrako Etorbidea, Mazarredo Zumardia eta Ramon Rubial kale arteko tarteari dagozkio; Ramon Rubial kalea eta Deustuko zubiaren arteko espazioak berriz, gainontzeko 14 457 metro karratuak betetzen ditu.

Parke honen diseinuarako, 2007an burutu zen Ideien Lehiaketa antolatu zen eta horren irabazle, Diana Balmorik eta RTN Arkitektuek osotutako taldeak irabazi zuen, "Campa 2000" izeneko proiektuaz.

Proiektu honek, Euskadiko plazakoa bezela Diana Balmorik egindakoa denak, zenbait aldaketa jasan behar izan zuen kostuak gutxitzeko. Hala ere, aldaketa hauek ez zuten inolako eraginik izan proiektuaren oinarrizko alderdian.

Lan honekin, BILBAO Ria 2000k amaitutzat eman du azken hamabost urteetan, Guggenheim Museotik Euskalduna Jauregiaraino doan 35 herktareako tarte horretan -aintzina

portu eta trenbide instalakuntzek eta industrieek okupatzen zutenak- hirigintza transformazio sakona eragin duen Abandoibarrako proiektua.

Parke berria, batez ere lorategiz hornitutako, eta zabitz handi ugari eta bertoko espezieak, eta goiko maila behekoarekin lotzen duten bideak dauzkan espaziotzat har daiteke.

Bide ezberdinen guztirako 1 200 metro karratu baldosek, CO₂ xurgatu eta bere lorpena ez energia ez ingurugiro kosturik ezdaukan industria hondakinek osotutako Geosilex deritzeron bainua daukate.

Deustuko Unibertsitateko liburutegiaren alde batean, parkea zeharkatzen duten bideak zabaldu egiten dira eta ego-teko esparru intimoa sortzen duen plaza doaz, bertan, ban-kuak eta zuhaitzak eta erdian "goroldio urmaela" deritzeron ele-mentua dagoelarik.

Iberdrola dorrea inguratzen duen aldean, bere perime-tro guztiaren luzetara banku batekin errematatzen diren lora-tegiak prestatu dira. Lorategi hau, Deustuko zubitik eta Ramon Rubial kaletik irten eta dorrearen altueran elkartzten diren bide bik mozten dute.

Ingelesen Landa deritzeron parkea Mazarredo Zumardi-lik eta Deustuko zubitik banatzen duten horma biak, xafla metalikozko azalera batekin estali egin dira, baina azken kasu honetan, aipatutako estalketa hori alde butsak sortuz konbinatu da, zubiaren behekaldeak airez-tatzen lagunzeko.



Paso del tranvía junto al parque de la Campa de los Ingleses



Diversos paseos y escaleras salvan el desnivel existente en la zona



Camino que conecta el parque con el puente de Deusto

- ## DATOS DE LA OBRA
-
- Superficie total: 24 580 m² (14 457 m² entre el puente de Deusto y la calle Ramón Rubial y 10 123 m² entre la calle Ramón Rubial y las proximidades del Museo Guggenheim).
 - Árboles plantados: 214 (137 manzanos, 37 melias, 19 magnolias, 12 robles y 9 encinas).
 - Un jardín de musgos y helechos junto a la Biblioteca de la Universidad de Deusto.
 - 2 119 arbustos en el entorno de la Torre Iberdrola.
 - Césped florido: 8 141 m².
 - Césped de pradera: 11 386 m².
 - Aditivo absorbente de CO₂ Geosilex: Aplicado en 1 200 m² de baldosa.
 - Mobiliario urbano: farolas, bancos, fuentes y papeleras.



Jardines alrededor de la Torre Iberdrola

Abstract

Since September 2011, the Campa de los Ingleses park has been the green lung of Abandoibarra and a place where to relax and stroll through. It connects the Ría and the Ensanche and forms a bridge connecting the different levels between the two districts.

An Ideas Contest was held in 2007 to come up with the design of the park and it was won by the team consisting of Diana Balmori and RTN

Arquitectos, whose entry was the "Campa 2000" project.

For BILBAO Ría 2000, this project marks the end of the Abandoibarra project which, over the last fifteen years, has meant a far-reaching urban transformation of the 35 hectares between the Guggenheim Museum and the Euskalduna Conference Centre, which had previously been home to industrial plants and port and rail facilities.

Résumé

Le parc de la Campa de los Ingleses s'est affirmé, depuis septembre 2011, comme le nouveau poumon d'Abandoibarra mais également une zone résidentielle et de promenade qui connecte les bords de la Ria et le quartier de l'Ensanche et pallie le dénivelé entre les deux zones.

Le design de ce parc fit l'objet d'un Concours d'idées organisé en 2007 et qui fut remporté par l'équipe formée par Diana Balmori et RTN Arquitectos,

lesquels présentèrent un projet dénommé "Campa 2000".

Cet ouvrage, pour BILBAO Ria 2000, met un point final au projet d'Abandoibarra. Un projet qui, dans les quinze dernières années, a donné lieu à une profonde transformation urbanistique sur des friches de 35 hectares entre le Musée Guggenheim et le Palais de la Musique Euskalduna, autrefois occupé par des industries ou des installations portuaires et ferroviaires.

Autorea eta bere lana



EL AUTOR Y SU OBRA

Cesar Pelli, responsable del diseño de Abandoibarra, visitó la zona con representantes de BILBAO Ría 2000 una vez concluida la actuación.

El arquitecto argentino Cesar Pelli, co-autor del Master Plan de Abandoibarra junto con Diana Balmori y Eugenio Aguinaga, considera cumplido el objetivo de convertir esta zona en una “parte integral” de Bilbao.

Pelli visitó el pasado mes de febrero Abandoibarra con motivo de la inauguración de la Torre Iberdrola, obra del propio arquitecto sudamericano afincado en Estados Unidos.

A falta de comercializar dos parcelas, el proyecto de Abandoibarra está ya concluido. A lo largo del desarrollo de este ámbito, símbolo de la transformación urbánística de Bilbao, Cesar Pelli ha formado parte activa tanto de su diseño y ejecución como de la supervisión de todos los edificios y espacios públicos y privados que se han construido en esta antigua zona industrial, portuaria y ferroviaria.

En una visita en la que estuvo acompañado por representantes de BILBAO Ría 2000, Pelli afirmó que Abandoibarra “ha quedado fantástico” y subrayó que los objetivos marcados “se han cumplido más de lo que esperaba”.

“El objetivo principal era que Abandoibarra formara parte integral de Bilbao y así se ha hecho. He podido ver cómo lo usa la gente y cómo se ha integrado en la ciudad”, destacó Pelli, quien agregó que se trata de uno de los planeamientos urbanísticos “más exitosos” que conoce.

Según manifestó, los autores del Master Plan, presentado en julio de 1998 y cuya ejecución concluyó en septiembre de 2011 con la inauguración del parque de la Campa de los Ingleses, no querían que Abandoibarra “fuera algo agregado a Bilbao, sino que fuera Bilbao”.

Pelli puso de manifiesto que se ha reunido en este ámbito “una buena colección de muy buenos edificios” y enfatizó la importancia del nuevo eje que conecta el Ensanche con la Ría y con Deusto a través de la plaza Euskadi, la calle Ramón Rubial y la pasarela Pedro Arrupe.



Pelli y la Torre Iberdrola, de la que es autor

Diana Balmori eta Eugenio Aguinaga-rekin batera, Abandoibarrako Master Planaren egilea den Cesar Pelli arkitektu argentinarak, alde hau Bilboko “zati integrala” bihurtzeko helburua bete egin dela uste du.

Joan den otsailean, Pellik, Estatu Batuetan bizi den hegoamerikar arkitektu

beraren lana den Iberdrola Dorrearen inaugurazioa zela eta, Abandoibarra bisitatu zuen.

Oraindik lursail bi merkaturatzea falta den arren, Abandoibarrako proiektua dago-eneko, amaituta dago. Bilboko hirigintza transformazioaren sinboloa bihurtu den esparru honen garapenaren luzetara, Cesar Pelli partek hartz bizia izan du bai bere diseinuan eta egiterapenean, bai eta aintzineko industri, portu eta trenbide alde honeitan eraiki diren eraikin eta espazio publiko eta pribatu guztien ikuskapenean ere.

BILBAO Ría 2000eko ordezkariek egon zen bisita baten, Pellik Abandoibarra “primeran geratu dela” esan zuen eta ezarritako helburuak “espero zuen baino neurri handiagoan bete direla” azpimarratu zuen.

“Helburu nagusia, Abandoibarra Bilboko zati integrala bihurtzea zen eta horrela egin da. Jendeak alde hau nola erabiltzen duen eta hirian nola integratu den ikusi ahal izan dut”, nabarmendu zuen Pellik eta aldi berean, ezagutzen dituen hirigintza-plangintzetatik “arrakastuetanetarikoa” dela gehitu zuen.

Adierazi zuenez, 1998an aurkeztu eta egiterapena 2011ko irailean, Ingelesen Landa parkearen inaugurazioarekin amaitzen Master Planaren egileek, ez zuten nabi, Abandoibarra “Bilbori erantsitako zerbaite izatea, baizik eta Bilbao bera izatea”.

Pellik agerian utzi zuen esparru honeitan “eraikin oso onen bilduma” lortu dela, eta Zabalgunea Itsadarrarekin eta Deusturekin, Euskadiko plaza, Ramon Rubial kalea eta Pedro Arrupe zaldainaren bidez lotzen duen ardatz berriaren garrantzia nabarmendu zuen.

Las dos últimas piezas del mosaico de Abandoibarra

Dos parcelas en un entorno privilegiado y con una excelente ubicación completarán la urbanización de este ámbito.



Fotomontaje del volumen previsto para la parcela IFAS

IFAS 208 El gran atractivo de esta parcela es su situación, a caballo entre la Alameda de Mazarredo –en los terrenos del antiguo edificio del IFAS– y el paseo de Uribitarte, lo que convierte este espacio en un nexo de unión entre el Ensanche y el nuevo Bilbao y constituye una atalaya desde la que se observa Abandoibarra y la Ría.

Con una superficie de 978 metros cuadrados, esta parcela dispone de una calificación mixta con un aprovechamiento de 3600 m² de uso terciario de oficinas, 3250 m² para viviendas en manzana y 500 m² de uso terciario comercial.



Solar de la parcela 201B, junto al parque de Doña Casilda

201B Situada entre el centro comercial Zubiarte y el parque de Doña Casilda y a pocos metros de la plaza Euskadi y la Torre Iberdrola, la parcela residencial 201B reúne todas las características para albergar un edificio de viviendas singular y atractivo.

Alineado con dos edificios de viviendas adyacentes en la calle Lehendakari Leiozaola, este solar tiene 1428 m² de superficie y cuenta con una superficie edificable sobre rasante de 11380 m², aptos para construir 110 viviendas y 818 m² de locales comerciales.



Ubicación de las dos últimas parcelas de Abandoibarra

Argi berdea Garellanoko etxebizitzentzat

LUZ VERDE PARA LAS VIVIENDAS DE GARELLANO

Las 607 viviendas protegidas, que ya tienen adjudicatarios, se construirán en régimen de cooperativa.

El plan de renovación urbana de Garellano sigue dando pasos firmes y la unión de las empresas Construcciones Amenabar SA, Exbasa Obras y Servicios, SL e Inmogroup, Grupo de Promociones Inmobiliarias, SA ultiman ya los detalles para la construcción de 607 viviendas protegidas: 318 de protección oficial (VPO) y 289 de precio tasado (VPT).

Dada la buena acogida obtenida por esta promoción de viviendas, que tuvo más de 5 000 solicitantes, fue necesario llevar a cabo en julio un sorteo para la adjudicación de las mismas. Las viviendas se construirán en régimen de cooperativa.

El sorteo tuvo lugar en dos tandas, una para las VPO y otra para VPT, y se celebró ante notario en el Bilbao Arena con el fin de

dar cabida a los miles de interesados que asistieron para ser testigos directos y conocer de primera mano si resultaban agraciados con el derecho a ser socios de una de las seis cooperativas que construirán los diferentes edificios de viviendas protegidas.

A partir de diciembre de 2011, fecha de la adjudicación de los dos lotes de parcelas, los adjudicatarios disponían de un máximo de doce meses para redactar el proyecto, buscar la financiación y comercializar las viviendas. La conformación de las cooperativas forma parte de este proceso previo a la construcción de los edificios.

Cumplidas estas premisas, se llevará a cabo el otorgamiento de la escritura de compraventa por BILBAO Ría 2000 a los promotores, momento a partir del cual los adjudicatarios deberán comenzar las obras en un plazo máximo de 12 meses para las VPO y de 24 para las VPT.

La existencia de este plazo máximo no es óbice para que los promotores de las viviendas hayan iniciado ya en el mes de octubre los trabajos previos al inicio de la construcción de los edificios.

De forma paralela y coordinada a la construcción de las viviendas se llevarán a cabo las obras de urbanización de la parcela de Garellano, que deberán estar concluidas antes de la obtención de las licencias de primera edificación.



Recreación aérea de la futura urbanización de Garellano

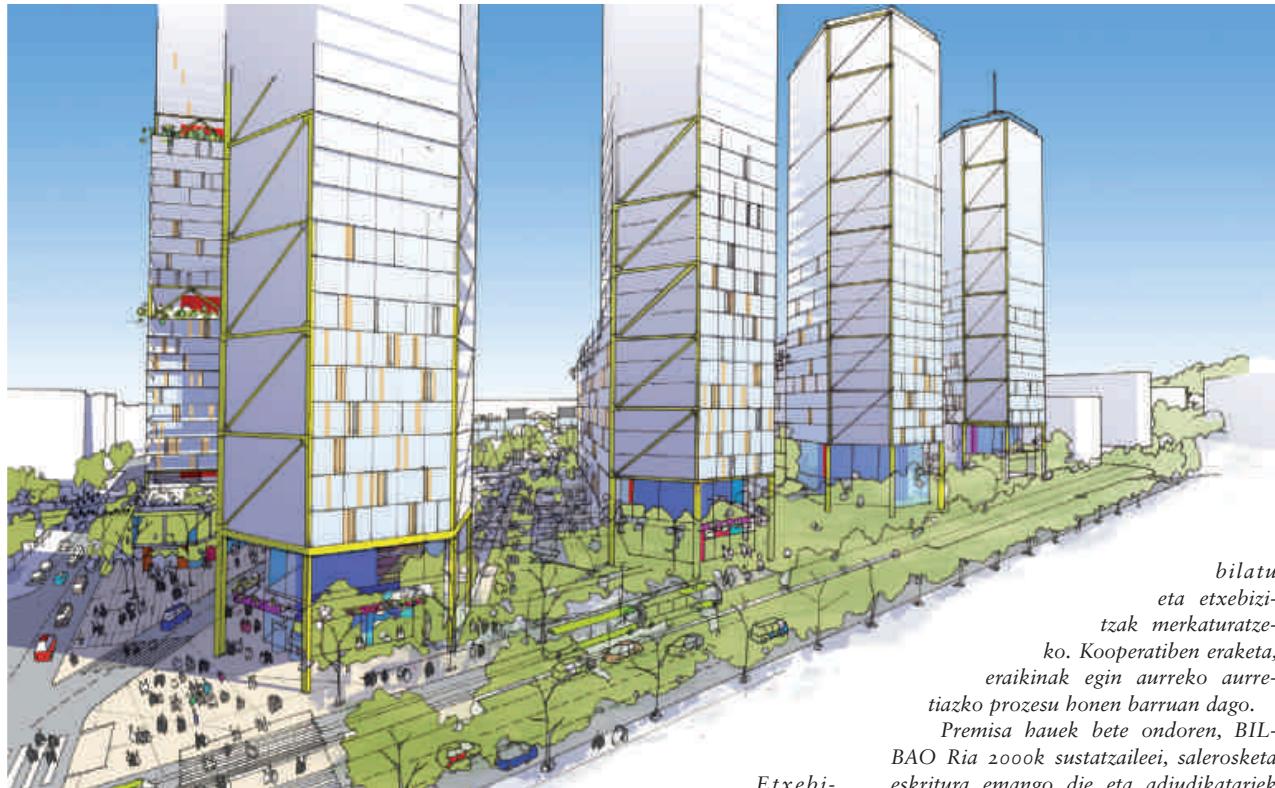


Imagen infográfica de los futuros edificios de Garellano

Garellanoko hiri eraberrikuntza plakan urrats sendoak ematen darrai eta Construcciones Amenabar SA, Exbasa Obras y Sevicios, SL eta Inmogroup, Grupo de Promociones Inmobiliarias, SA enpresen elkartzea, 607 etxebizitzak babestu eraikitzeko zehaztasunak errematatzen ari da: babes ofizialeko 318 (BOE) eta zenbateko tasatuko 289 (ZTE).

Etxebizitzen sustapen honek izan duen harrera hain ona ikusirik -5 000 eskatzaile baino gehiago eduki zuen-, bizekuak esleitzeko zozketa bat egin zen.

Etxebizitzak kooperatiba erregimenean eraikiko dira.

Zozketa, txanda bitan egin zen; bata BOE-entzat eta bestea ZTE-entzat, bai eta notario aurrean eta Bilbao Arenan burutu ere, lekuko zuzenak izan eta etxebizitzak babestuen eraikinak egingo duten sei kooperatiben baten baziidea izateko eskubidea lortzen zuten ikusteko bertara joan ziren milaka interesatuek lekua izan zezaten.

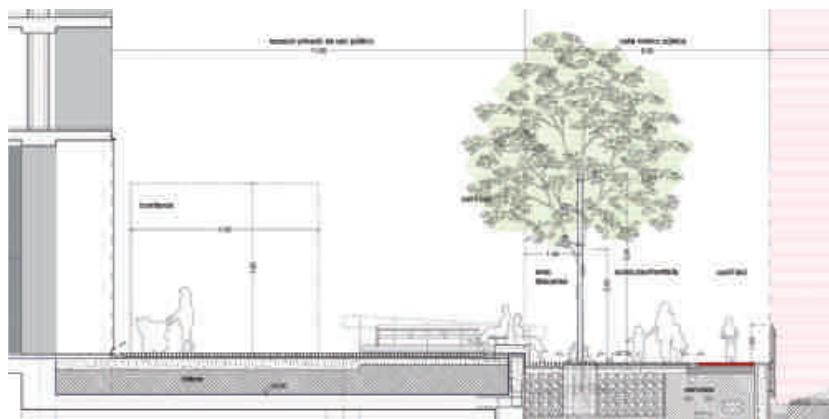
2011ko abendutik basita, orduan lur-sailen lote biak esleitu baitziren, esleipendunek hamabi hilabeteko gehienezko epea zeukanen proiektua idatzi, finantziaketa

bilatu
eta etxebizi-
tzak merkatatzeko.
Kooperatiben eraketa,
eraikinak egin aurreko aurre-
tiazko prozesu honen baruan dago.

Premisa hauek bete ondoren, BILBAO Ria 2000k sustatzaleei, salerosketa eskrutura emango die eta adjudikatariet erakuntza lanei basiera eman beharko diete, honako epe hauetan: 12 hilabetekoan BOEKOEI eta 24koan ZTEAKOEI. Etxebizitzak bukatzeko, gehienez, 48 hilabeteko epea (BOE) eta 60 hilabeteko (ZTE) izango dute.

Gehienezko epe hau egotea ez da inolako oztopoa etxebizitzen sustatzaleek urrian, eraikinak eraikitzen hasi aurretiko lanak jadanik egiten hasi izateko.

Etxebizitzen eraikuntzari paralelo eta modu koordinatuan, Garellanoko lur-sailaren urbanizazioari ekingo zaio. Etxebizitzak amaituta egon beharko dira lehen eraikuntza baimenak lortu aurretik.



Sección del proyecto de urbanización



Plano técnico del proyecto

Primer paso: la demolición

El traslado de los servicios municipales de Protección Civil y Seguridad Ciudadana a su nueva sede de Miribilla marca el inicio de las obras en la parcela de Garellano.

La primera labor acometida ha sido la demolición de los edificios que se construyeron para ser un cuartel militar y posteriormente acogieron a los bomberos y la policía municipal.

El derribo de estos inmuebles, concluido en julio después de tres meses de trabajos, se hizo mediante la utilización de técnicas de demolición selectiva, que supone la ejecución de los trabajos de manera gradual y coordinada con el fin de aprovechar al máximo los materiales existentes y minimizar el volumen de material que se envía a vertederos.

Según los expertos, un edificio que va a ser demolido se convierte en una fuente de recursos materiales, muchos de los cuales pueden reincorporarse al ciclo productivo, bien de manera directa mediante la reutilización de ciertos elementos constructivos, bien de manera indirecta a través de los correspondientes procesos de tratamiento.

El proceso de demolición tradicional, generador de un único residuo sin clasificar, ha evolucionado hacia procesos que contemplan una mayor separación de materiales a pie de obra.

Una vez acondicionada la parcela y desconectadas las redes de servicio,

comenzaron las tareas de demolición con el vaciado e inertización de los tanques enterrados de combustible y con la retirada de residuos tales como aceites o baterías.

En el transcurso de la demolición, se tuvieron en cuenta todos los aspectos ambientales asociados, como la gestión de residuos, lo que implicó la separación en obra de hormigón, materiales cerámicos, ladrillos y tejas, metal, madera, vidrio, plástico y papel y cartón.

Los residuos reciclables se entregaron a gestores autorizados y el resto se trasladó a los respectivos vertederos o plantas de tratamiento, según correspondiera. Los restos inertes de demolición fueron machacados *in situ* y han quedado acopiados para ser utilizados como material de relleno en la futura urbanización de Garellano.

Herri Babesa eta Herritarren Segurtasuna deritzen udal-zerbitzuak Miribilako euren egoitza berria eramateak, Garellano lursaileko lanen hasiera adierazten du.

Jadanik burutu den lehen lana, hasiera baten koartel militarra izateko eraiki ziren, baina gero suhiltzaileak eta udalztaingoa bertan hartu zuten eraikinak eraistea izan da.

Eraikin hauen eraisprena, hiru hilabetez lan egin ondoren amaitu dena, aukeratze eraispren teknikak erabiliz egin zen. Horrek, lanak mailaz maila eta modu koordinatuan egin ahal izatea ekarri zuen, jadanik zeuden materialak ahalik

eta gehien aprobetxatu eta zabortegietara bidali beharreko material bolumena txikiagotzeko.

Audituen ustez, eraitsiko den eraikin bat baliabide materialen iturria bihurtzen da. Euretariko gai asko berriz sar daitezke ekoizpen zikloan, bai zuzenean zenbait eraikuntza elementu berrerabiliz edo zeharkako moduan, bakoitzari dagokion tratamendu prozeduren bitarbez.

Usadiozko eraispren prozedurak, sailkatzen ez den hondakin bakarra sortzen duenak, obran bertan materialak gehiago banatzea aurrikusten duten prozeduretaranzko bilakaera izan du.

Lursaila egokitua eta zerbitzu sareak deskonexitu ondoren, eraispren lanak hasi ziren lurperatuta zeuden errekin tankeak hustuz eta inertizatuz, eta olio edo bateria bezelako hondakinak kenduz.

Eraisprena burutzerakoan, kontuan hartu zen berarekin zerikusia zeukanen ingurugiro alderdi guztia, hala nola hondakinaren kudeaketa. Horrek, hormigoia, ceramika gaiak, adreiluak eta teiak, metala, egurra, beira, plastikoa eta papera eta kartola obran bertan banatzea ekarri zuen.

Hondakin birziklagarriak, baimendutako birziklatzaileengana eraman ziren eta gainontzeoak, bakoitzari zegokionaren arabera, zabortegietara edo tratamendu planetara. Eraispeneko hondakin biziagabeak in situ txikitu ziren eta bilduta utzi dira, Garellanoko etorkizuneko urbanizazioan betetze lanak egiteko erabil ditzaten.



El solar de Garellano, una vez concluida la demolición de los antiguos edificios de Policía Municipal y Bomberos

Criterios y objetivos del planeamiento urbanístico

Además de la demolición de los edificios de Garellano, en el primer semestre de 2012 BILBAO Ría 2000 ha redactado el proyecto de urbanización de la parcela, que ha sido aprobado por el Ayuntamiento de Bilbao. Su cometido es definir las obras de urbanización, siguiendo las determinaciones del anteproyecto redactado por Rogers Stirk Harbour & Partners, ganadores del Concurso de Ideas para la elaboración del Master Plan.

La ordenación definida en el anteproyecto responde a los siguientes criterios y objetivos:

- Contribuir a la recuperación y regeneración de un barrio que ha sufrido fragmentación y aislamiento durante décadas.
- Recuperar la conexión entre el Ensanche y el área del Hospital garantizando la permeabilidad a través del solar y la continuidad de los recorridos de las calles.
- Restablecer la topografía del solar con el fin de eliminar la barrera física que actualmente forman los muros de contención que salvan el cambio de nivel a lo largo de la calle Gurtubay.
- Incorporar el nuevo desarrollo a la red de espacios públicos de Bilbao creando una zona de paseo y de estancia que se pueda convertir en un nuevo polo de atracción.
- Mantener y reforzar la presencia de los montes como telón de fondo del ámbito abriendo y protegiendo los corredores visuales.
- Aprovechar la ubicación del solar para resolver mediante un elemento articulador el cambio en la dirección de las retículas urbanas del Ensanche y la zona del Hospital.
- Resolver la transición necesaria desde la típica estructura de los bloques del Ensanche histórico hacia una tipología de bloque abierto que resuelva las necesidades de la nueva urbanización residencial.
- Proyectar una estrategia de movilidad coordinada.



Plano general del planeamiento urbanístico previsto en Garellano

Garellanoko eraikinen eraispenaz gain, 2012ko lehen seihibatean, Bilboko Udalaren aldetik, Iur sailaren urbanizazio proiektuaren idazketari eta bere onarpenari ekin zitzaien. Aipatutako honen helburua, Master Plana egiteko antolatu zen Ideien Lehiaketa irabazi zuen por Rogers Stirk Harbour + Partners deritzonak idatzitako aurreproiektauen zehaztasunei jarraituz egin beharreko urbanizazio lanak definitzea da.

Aurreproiektauen zehaztutako antolamendua, honako irizpide eta helburu hauet ematen die erantzuna:

- Zenbait hamarkadez zatiketa eta isolamendua jasan duen auzo bat berreskuratzentz eta birtsortzen lagundu.
- Zabalgunea eta Ospital aldearen arteko lotura berreskuratu, irrazkortasuna, orubea eta kaleen ibilbideen jarraitasunaren bidez bermatuz.
- Orubearren topografía berriro ezarri, gaur egunean Gurtubay kalearen lutzetara maila

aldaketa gainditzen duten eustormek sortzen duten oztopoa kentzeko helburuaz.

- Garapen berria Bilboko herri espazioen sarera eman, erakarpen gune berria bihur daitekeen ibilteko eta egoteko alde berria sortuz.

- Mendi presentzia mantendu eta indartu ikuste-korridoreak zabalduz eta babestuz, aipatutako horiek esparruaren atzeko ohiala izaten jarrai daitezen.

- Solariuaren kokapena aprobetxatu, elementu artikulatzale baten bidez Zabalgune eta Ospital aldeko hiri erretikulen norabide aldaketari konponbidea eman ahal izateko.

- Zabalgune historikoko blokeen egitura tipikotik egoitz urbanizazio berriaren beharzaei erantzuna ematen dien bloke irekiaren tipologiarantz ezinbesteko den transizioari erantzuna eman.

- Mugikortasun koordinatuaren estrategia proiektau.

Abstract

The Garellano urban renewal plan continues to go from strength to strength and the developers are now finalising the details to build 607 subsidised housing units: 318 social housing (VPO) and 289 controlled price housing units (VPT).

Given the great interest in this housing development with over 5 000 applications received, a ballot had to be held in July to draw up the list of the successful applicants.

From December 2011, the date when the contracts for the two plots of land were awarded, the successful bidders have a maximum of twelve months to prepare the project, set up the funding and begin to sell the housing. The VPO blocks are scheduled to be ready by the end of 2016 and the VPT ones a year later.

Résumé

Le plan de rénovation urbaine de Garellano se poursuit sans défaillance et les sociétés de promotion en sont à finaliser les détails de la construction de 607 logements protégés: 318 de protection officielle (VPO) et 289 assujettis à un prix plafonné (VPT).

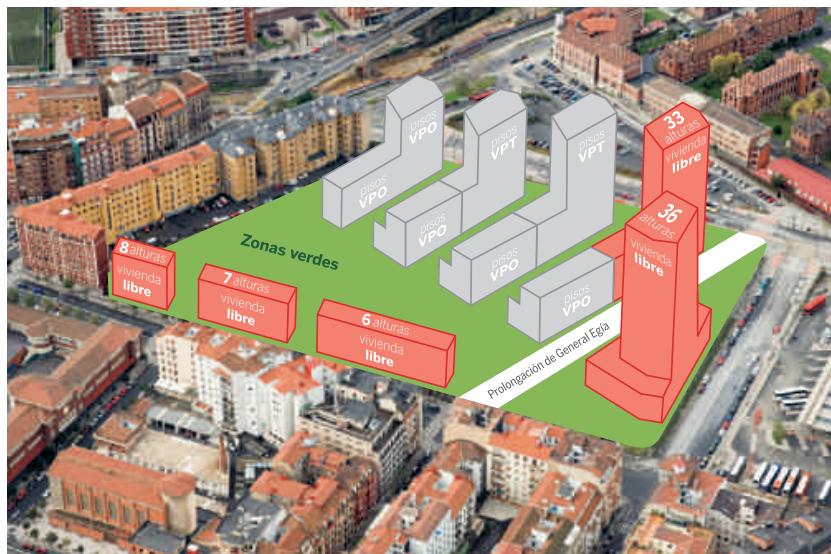
Eu égard à l'accueil réservé à cette promotion de logements d'habitation, qui a compté plus de 5 000 demandes, il a fallu procéder à

un tirage au sort en juillet pour leur adjudication.

A compter de décembre 2011, date de l'adjudication des deux lots de parcelles, les adjudicataires disposaient tout au plus de douze mois pour rédiger le projet, chercher le financement et mettre en vente les logements. D'après les prévisions, les immeubles de parc VPO seront prêts fin 2016 tandis que les immeubles de parc VPT le seront un an plus tard.

Una zona con proyección en el nuevo Ensanche de Bilbao

Las viviendas libres de Garellano completarán el desarrollo urbanístico del área de Basurto-San Mamés.



En color rojo, los edificios destinados a vivienda libre pendientes de comercializar en Garellano

Las diferentes obras finalizadas en la zona –soterramiento de la línea de Feve, ampliación del tranvía...–, en fase de ejecución –nuevo San Mamés, nuevos edificios universitarios...– o previstas a futuro –derribo del viaducto de Sabino Arana, soterramiento de Termibús– convierten al barrio de Basurto en una de las zonas con más proyección de Bilbao.

En este entorno, Garellano aparece como un proyecto urbanístico que ofrece una oportunidad para construir viviendas libres una vez que las parcelas para viviendas protegidas están ya adjudicadas.

Alrededor de 450 viviendas libres están previstas en dos torres que se construirán en el extremo de la parcela más próximo a Termibús y en tres edificios alineados en Luis Briñas, con una altura similar a las construcciones de su entorno. En total, la edificabilidad asciende a 46401 m². En los



Recreación del futuro parque de Garellano

bajos de estas viviendas se habilitarán 8258 m² de locales comerciales.

Las viviendas protegidas y las libres conformarán un conjunto compacto rodeado de amplios espacios libres y zonas verdes en un planeamiento urbanístico diseñado por el arquitecto británico Richard Rogers, ganador del premio Pritzker.



Situación de Garellano en el centro de Bilbao



Operarios trabajando en la habilitación del trazado provisional entre las calles Doctor Díaz Emparanza y Jaén

Zitzu bizian

A TODA MÁQUINA

En marcha el soterramiento de la línea de mercancías de Feve en Irala y Rekalde.



Maquinaria en la calle Eskurtze

Las obras de soterramiento de la línea de mercancías de Feve Basurto-Ariz a su paso por Irala y Rekalde están ya en marcha con el objetivo de completar la integración ferroviaria de todo el trazado de Feve entre Basurto y La Peña.

Esta obra, que se prolongará durante aproximadamente tres años, dará continuidad al soterramiento ya completado de las vías de Feve a su paso por Basurto y Rekalde.

El primer hito de esta obra es la habilitación de un trazado provisional por el que transitarán los convoyes de mercancías mientras duren las obras.

Este trazado provisional discurrirá en paralelo a la calle Doctor Díaz Emparanza. Éste será el único desvío de vía previsto a lo largo de toda la obra. El siguiente cambio de trazado se producirá cuando el tren pase a circular de forma soterrada, una vez concluida la actuación.

Durante 2012, las obras se centran en la habilitación del trazado provisional y en el inicio de la construcción del falso túnel,

partiendo de la zona próxima al puente de Gordóniz.

La construcción del falso túnel se hará con el mismo sistema utilizado en la Fase 1 de soterramiento: se ejecutarán los pilotes, se construirá la losa superior y, una vez ejecutada ésta, se excavará el terreno. De esta forma se aminoran las molestias para los vecinos (ruidos y polvo) mientras se procede a la excavación de la caverna.

En los casi 800 metros de falso túnel se utilizarán 33 kilómetros de pilotes y 9 de micropilotes para formar las correspondientes pantallas que se empotrarán en la roca y sobre las que se colocará la tapa de hormigón.

El inicio de la construcción del túnel en mina está previsto para el primer trimestre de 2013 partiendo de la zona de La Peña, donde se instalará la rozadora y por donde entrarán y saldrán los camiones, que dispondrán de un vial lateral por el que llegarán directamente a la autovía a través del camino de Los Mimbres sin pasar por el casco urbano.



Vista del futuro trazado provisional, paralelo al actual



Zona de obras junto a la calle Doctor Díaz Emperanza



Estado de la actuación en las cercanías del puente de Gordóniz



La línea de mercancías circulará soterrada bajo la calle Eskurtze



Imagen de la obra en el barrio de Irala, en la confluencia de las calles Eskurtze y Emilio Arrieta



Una excavadora en la calle Eskurtze



Plaza de Eskurtze

Dagoeneko, Feve-ren Basurto-Ariz merkantzia linea, Irala eta Errekaldetik pasatzean lurperatzeko lanak, martxan daude, Basurrotik La Peñarainoko Feve-ren trazatu guztiaren trenbide integrazioa osotzeko helburuaz.

Hiru urre inguru iraungo duen lan honek, Basurto eta Errekalden jadanik amaitu diren Feve trenbideen lurperaketari jarraitasuna emango dio.

Lan honen lehen mugarrria, lanek dirauten bitartean merkantzia-trenak pasatzeko egin beharreko aldi baterako traztua da.

Behin-behineko trazatu hau, Diaz Emparanza Doktorea deritzon kaleari paralelo joango da. Aipatutako hau izango da, lan guztiaren luzetara aurrikusi den trenbide desbideraketa bakarra. Trazatuen hurrengo aldaketa, trena lurpetik doanean egingo da; jarduera amaituta dagoean, hain zuzen ere.

2012an, lanak, behin-behineko traztua prestatzen eta, Gordonizeko zubitik burbilen dagoen aldetik abiatuz, tunel faltsuaren eraikuntzari basiera ematen zentratuko dira.

Tunel faltsuaren eraikuntza, lurperaketaren igo Fasean erabilitako sistema berarekin egingo da, hau da: piloteak burutuko dira, goiko lazu eraikiko da eta, hau bukatu ondoren, lurraldea induskatuko da. Modu horretan, harpea zulatzeari ekiten zaion bitartean, auzoetan lanak sortzen dizkienean eragozpenak gutxituko dira (zaratak eta hautsa).

Tunel faltsuaren ia 800 metroetan, 33 kilometro pibote eta 9 kilometro mikropilote erabiliko dira, haitzan landatuko diren pantailak eratu eta euren gainean hormigoizko estalkia jartzeko.

Aurrikusita dago, tunela meatzean, 2013ko lehen hirubilekoan eraikitzen hasetea. La Peña aldetik hasiko denez gero, lugorritzen duen makina bertan jarriko da eta kamioiak ere handik irten eta sartuko dira. Horretarako, autobidera zuzenean heltzeko alboko errepidea edukido dute, Los Mimbres bidetik joanda baina erdigunean pasatu behar gabe.



Especial atención al arroyo Elguera

El arroyo Elguera, que discurre por debajo del barrio de Rekalde y desemboca en la Ría, a la altura de Abandoibarra, cruza el trazado de la línea de Feve en dos ramales diferentes, a la altura de la calle Salou.

El proyecto de soterramiento prevé una mejora del encauzamiento de este arroyo subterráneo con el fin de evitar su estancamiento y consiguiente desbordamiento a causa de las obras previstas.

Con el fin de prevenir este tipo de circunstancias, se reforzará el desague con la construcción de dos galerías adicionales, lo que permitirá compensar la afectación que la futura caverna pueda suponer.

Los dos ramales del arroyo verán duplicada su sección hidráulica con dos galerías de 2,5 metros de ancho cada una al tiempo que dos arquetas tendrán una función de aliviadero y ejercerán un efecto regulador del cauce.



Zona bajo la que fluye el arroyo subterráneo Elguera

Elguera erreka, Errekalde auzoaren azpitik joan eta urak itsasadarrean, Abandoibarra altueran isurtzen dituenak, Salou kalearen altueran, Feve linearen trazatua bi adar ezberdinetan zeharkatzen du.

Lurperatze proiektuak lurpeko erreka honen biderapena hobetza aurrikusten du, aurrikusitako lanak direla eta, bere geldialdirik, ez eta horren ondorioz letorkeen gainezkaldirik ere, gerta ez dadin.

Honelako egoerak sahiesteko, isurbidea beste galeria gehigarri bi eraiki gogortuko da eta horrek, etorkizuneko harpeak jasan zezaileen eragina koplentzatzea halifikidetu du.

Errekaren adar biek euren sail hidraulikoa bikoiztuko dute, bakoitzak 2,5 metroko zabaleria izango duen bi galeriekin, eta aldi berean, arketek, funtzio aringarria eta ubidearen eragin erregulatzalea izango dute.



La boquilla del túnel de la línea de mercancías estará en este área, en la parte alta del barrio de La Peña, donde conectará con la actual línea

Abstract

The work on the underground stretch of the Basurto Ariz Feve goods line through Irala and Rekalde is already underway in order to complete the rail integration of the whole Feve section between Basurto and La Peña.

This work, which will take approximately three years, will carry on from the completed underground section of the Feve lines through Basurto and Rekalde.

Résumé

The first milestone of this work is the preparing of a provisional route to be used by the goods conveys while the work is being carried out.

During 2012, the work will focus on preparing the provisional route and on beginning the construction of the false tunnel, starting from the zone close to the Gordóniz bridge.

Les travaux de mise en souterrain de la ligne marchandises de Feve Basurto-Ariz à son passage par Irala et Rekalde sont en marche, avec pour objectif de parachever ainsi l'intégration ferroviaire de tout le tracé Feve entre Basurto et La Peña.

Ce chantier, qui prendra environ deux ans, assurera la continuation de la mise en souterrain désormais finalisée des voies de Feve à leur passage par Basurto et Rekalde.

Le premier jalon de cet ouvrage est l'aménagement d'un tracé provisoire par lequel transiteront les convois de marchandise le temps des travaux.

En 2012, le chantier est axé sur l'aménagement du tracé provisoire et le début de la construction du faux tunnel, en partant de la zone proche du pont de Gordóniz.



ABANDOIBARRA FIN DE PROYECTO





Embarcadero en el paseo de Abandoibarra



Zona de juegos infantiles



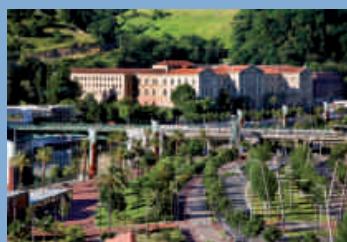
Plaza de Euskadi

Pasear al borde de la Ría cómodamente y en un entorno adecuado fue una actividad vedada para los bilbaínos hasta marzo de 2003, fecha de inauguración de las primeras obras importantes de Abandoibarra. Acostumbrados a vivir de espaldas al cauce fluvial, los habitantes de la Villa y los (pocos) visitantes no hallaban motivos lúdicos para buscar las proximidades del Nervión.

No resultó fácil darle la vuelta al calcetín y convertir un espacio industrial, contaminado y urbanísticamente hostil en un frente de agua amable y acogedor y en el epicentro y motor de la transformación de Bilbao.

En sus 35 hectáreas de extensión ~20 de ellas destinadas a zonas verdes y paseos- Abandoibarra conjuga amplios espacios públicos diseñados al detalle con equipamientos privados caracterizados por una cualificada arquitectura que ayuda a componer un espacio atractivo y dinámico.

Miles de ciudadanos utilizan a diario Abandoibarra como un lugar para el encuentro, el paseo, el ocio o el juego. Sin embargo, Abandoibarra es mucho más que eso, es también un lugar para vivir y trabajar, para comprar y hacer negocios, para estudiar y alojarse. El nuevo corazón de Bilbao.





Ampliación del parque de Doña Casilda



Campa de los Ingleses y Torre Iberdrola

Itsasadarren ertzetik eroso eta inguru egokian paseatzea bilbotarrek 2003ko martxorarte debekatuta eduki zuten jarduera izan zen, garai horretan izan baitzen Abandoibarrako lehen lan garrantzitsuak inaguratu zirenean. Ibaiaren ubideari bizkarra ematen ohituta zeudela, Hiriko biztanleek eta bisitariek (zeuden gutxiek) ez zuten inolako arrazoi ludikorik aurkitzen Nerbioiaren ingurura hurbiltzeko.

Ez zen batere erreza izan egoerari buelta ematea eta kutsatuta eta hirigintza ikuspegitik erabat zakarra zen espazio industrial hori, erdiguneko ur aurre atsegin eta maldagarria eta Bilboko trasformazioaren eragilean bihurtzea.

Bere 35 hektareako azaleran –euretariko 20 alde berdeak eta pasealekuak direnak– Abandoibarrak xehetasun handiz diseinatutako herri espazio zabalak, espazio erakargarria eta dinamikoa sortzen laguntzen duen arkitektura kualifikatua edukitzeagatik bereizten diren ekipamendu pribatuiek elkartzen ditu.

Egunero, milaka herritarrek Abandoibarra, lagunekin topo egiteko, paseatzeko, aizirako edo jolasteko erabilizten dute. Hala ere, Abandoibarra, hori baino askoz gehiago da; bertan bizi eta lan egiteko lekua, erosia eta negozioak egitekoak bai eta ikasteko eta bertan egotekoak ere. Bilboko bihotz berria, hain zuzen ere.



Parque de la Campa de los Ingleses y, al fondo, el museo Guggenheim



FOTO-FINISH





Si en el mundo del deporte la *foto-finish* sirve para dilucidar el ganador de una competición, esta fotografía aérea ilustra la conclusión de quince años de trabajos al término de los cuales hay tantos ganadores como usuarios de este espacio recuperado para los ciudadanos, bien sean nuevos habitantes, trabajadores, consumidores, estudiantes o simplemente paseantes. Detrás de esta flamante imagen de actuación concluida está el trabajo y dedicación de muchas personas que, de una forma u otra, han participado en un proyecto ilusionante y ambicioso que ha cambiado la faz de una ciudad.

Kiroi munduan foto-finish deritzonak lehiaketa baten irabazlea nor den erabakizko balio badu, aire-argazki honek hamabost urtez garatu diren lanen amalera eraskusten du; lan horien ondoren, herritarrentzat berreskuratu den espazio honen irabazole beste erabiltsaile dago, biztanle berriak, langileak, kontsumitzaileak, ikasleak edo ibiltariak baino ez diren askatasunean. Jadanik amaituta dagoen jarduera berri honen atzean, modu baten edo bestean, hiri baten aurpegia aldatu duen proiektu pozgarri eta itzelean parte hartu duten pertsona askoren lana eta ardurra dago.



Vista de Abandoibarra en plena actividad industrial, ferroviaria y portuaria



Imagen previa al inicio de la construcción del museo Guggenheim



Abandoibarra, una vez inaugurados los paseos y parques junto a la Ría

Testimonio gráfico de una completa transformación

El área de Abandoibarra ha cambiado de forma paulatina hasta llegar al estado actual.

Erabateko transformazioaren adierazgarri

Abandoibarra aldea apurka-apurka aldatu da gaur egungo egoeraraino heldu arte.



Inicio de la construcción de la Torre Iberdrola



Abandoibarra, una vez concluidas todas las obras urbanísticas previstas

La desaparición de la actividad industrial y portuaria en el centro de Bilbao dio paso a la paulatina ocupación pública de los diferentes espacios. Tomando como referencia las imágenes de 1970 y 2011, se puede apreciar que una fábrica de producción de madera se convirtió en el museo Guggenheim, las instalaciones portuarias en parque y paseo, las vías y playas de contenedores en edificios y zonas verdes y el astillero Euskalduna en el palacio de congresos y de la música del mismo nombre. Se trata de una colonización ordenada y progresiva que no solo ha servido para reordenar urbanísticamente este ámbito sino también para reorientar la actividad económica de una ciudad que se asomó al abismo con motivo de la crisis industrial de los años 80 y ha sido capaz de salir del pozo gracias a la eficaz y continuada colaboración interinstitucional.

Bilboko erdigunean industria eta portu jarduera desagertzeak, libre geratu ziren espazioen apurka-apurkako herri-ocupazioa ekarri zuen. 1970 eta 2011ko argazkiak erreferentziatzat harturik, egur ekoizpeneko fabrika bat Guggenheim museoa bihurtu dela ikus daiteke bai eta portu instalakuntzak parke eta pasealekuán, edukinontzien trenbideak eta hondartzak, eraikin eta alde berdeetan eta Euskalduna ontziola, izen bereko kongresu eta música jauregian. Pixkanakako kolonializazio ordenatura izan da; esparru horren hirigintza berrantolaketa egiteaz gain, 80ko hamarkadako krisi industriala zela eta hain txarto zebilen hiri baten ekonomia jarduera berbideratzeko balio izan duena, hain zuzen ere. Aipatutako gure hiria putzutik atera ahal izan da, erakundearteko lagunza eraginkor eta ziurrari esker.





Ampliación del parque de Doña Casilda

CRONOLOGÍA DE ABANDOIBARRA



Pasarela Pedro Arrupe

Junio de 1993
El jurado de la Consulta Internacional de Abandoibarra elige la propuesta presentada por Cesar Pelli.

Enero de 1996
Derribo de los cuatro tinglados portuarios situados en Abandoibarra.

Julio de 1998
Cesar Pelli presenta el Master Plan de Abandoibarra.

Marzo de 2003
Inauguración del Paseo de Ribera, la pasarela Pedro Arrupe, la renovada Avenida de las Universidades y las esculturas que conforman el Paseo de la Memoria.

Octubre de 2003
Quedan abiertas al tráfico las primeras calles de Abandoibarra.

Julio de 2004
Entran en funcionamiento los juegos

infantiles y la fuente cibernetica, junto al museo Guggenheim.

Octubre de 2004
Abierta al tráfico la Avenida de Abandoibarra.

Marzo de 2006
Concluye la ampliación del parque de Doña Casilda.

Julio de 2010
Finaliza la reurbanización de la Alameda de Mazarredo y el aparcamiento subterráneo.

Marzo de 2011
Inauguración de la plaza Euskadi.

Mayo de 2011
Concluyen las obras de acondicionamiento de los bajos del puente de Deusto.

Septiembre de 2011
Queda inaugurado el parque de la Campa de los Ingleses.

1993ko ekainean
Abandoibarrako Nazioarteko Kontsulta Epaimahaiak, Cesar Pelliak aurkeztutako proposamena onartu zuen.

1996ko urtarrilean
Abandoibarran zeuden lau portu-estalpeen eraispena.

1998ko uztailean
Cesar Pelli Abandoibarrako Master Plana aurkeztu zuen.

2003ko martxoan
Erriberako Pasealekua, Pedro Arrupe zaldaina, Unibertsitateen Etorbide eraberritua eta Orioaren ibilbidea osatzen duten eskulturen inaugurazioa.

2003ko urrian
Abandoibarrako lehen kaleak trafikorako ireki ziren.

2004ko uztailean
Guggenheim museoaren ondoko

hurrentzako jolasgunea eta iturri zibernetiko funtzionatzen hasi ziren.

2004ko urrian
Abandoibarrako Etorbidea trafikorako ireki zen.

2006ko martxoan
Doña Casilda parkearen handiagotzea amaitu zen.

2010eko uztailean
Mazarredo Zumardien berrurbanizazioa eta lurpeko aparkalekuaren eraikuntza bukatu ziren.

2011ko martxoan
Euskadiko plazaren inaugurazioa.

2011ko maiatzan
Deustuko zubiaren behekaldeen egokitze lanak amaitu ziren.

2011ko irailean
Ingelesean Landa parkea inauguratu zen.



Paseo de Ribera

ABANDOIBARRAKO KRONOLOGIA



El tranvía y la Avenida de Abandoibarra

Nos visitaron

Prosigue el interés por el papel de BILBAO Ría 2000 en el proceso de transformación urbana de la metrópoli.

Más de veinte grupos de Europa, Asia, Oceanía, Norteamérica y Latinoamérica han visitado las instalaciones de BILBAO Ría 2000 en los últimos meses para interesarse por el papel desempeñado por esta Sociedad en el proceso de transformación urbanística de Bilbao y su entorno metropolitano.

La visita más lejana fue la cursada en septiembre por Ree Anderson, responsable de desarrollo regional, cultural y comunitario de la ciudad de Auckland (Nueva Zelanda), que se interesó por la forma en que se ha llevado a cabo la colaboración interinstitucional en la renovación urbana de Bilbao.

El Extremo Oriente también estuvo representado por grupos procedentes de Corea, China, Japón y Singapur. La presencia coreana se tradujo en cinco delegaciones institucionales compuestas por representantes del Gobierno central, diferentes gobiernos regionales y de la ciudad de Seúl y profesionales de sectores como la arquitectura, la ingeniería, el diseño, el turismo, la cultura y la construcción de viviendas. También recibimos a un periodista de la ciudad coreana de Daegu que elaboró un reportaje sobre Bilbao.

Procedentes de China se acercaron a nuestras oficinas una representación del departamento de Urbanismo de la ciudad de Hong-Kong y una delegación institucional y empresarial del distrito de Baoshan, en el entorno de Shanghai.

La presencia japonesa corrió a cargo de un grupo de ocho arquitectos que tenía previsto visitar Bilbao el año pasado pero aplazó su viaje debido al terremoto y posterior tsunami ocurridos en marzo de 2011 en la costa oriental de este país.

La representación de Singapur corrió a cargo de una docena de estudiantes de arquitectura participantes en un programa de enriquecimiento académico internacional.



Representantes del Banco Interamericano de Desarrollo

Grupos de Latinoamérica también se interesaron por BILBAO Ría 2000. Una delegación de políticos municipales de Chile, un concejal de la ciudad colombiana de Cali, un arquitecto de Chihuahua (Méjico) y un grupo de pasantes de la Universidad George Washington compuesto por académicos de diferentes países latinoamericanos y tres secretarios municipales de Santa María (Brasil) se acercaron por nuestra sede.

También recibimos la visita de dos delegaciones del Banco Interamericano de Desarrollo, una de ellas en representación de la red Urbelac y la otra dentro de una visita organizada por la SPRI para llevar a cabo un programa sobre ciudades sostenibles.

Estuvieron igualmente en nuestra sede el Director de Iniciativas Filantrópicas e Internacionales del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbanístico de Estados Unidos.

La ciudad rumana de Timisoara y su entorno envió una representación de alcaldes, concejales y técnicos municipales interesados en conocer prácticas de renovación urbana aplicables en su zona. Atendimos igualmente a un grupo 17 políticos del ayuntamiento de Trondheim, la capital tecnológica de Noruega.

Un grupo de promotores, arquitectos e ingenieros finlandeses se interesaron por las actuaciones de BILBAO Ría 2000, al igual que lo hicieron los arquitectos portugueses que se acercaron a Bilbao invitados por la empresa vasca Daisalux y una delegación de expertos en urbanismo y medio ambiente de la región francesa Nord-Pas de Calais.

Del ámbito académico tuvimos entre nosotros a estudiantes de arquitectura de varios países balcánicos en un viaje organizado por una ONG de Serbia, a un profesor del Departamento de Urbanismo de la Universidad de Granada, a un grupo de veinte estudiantes y profesores franceses de un Master de Urbanismo y Medio Ambiente y a una clase de segundo de bachiller de la ikastola Uretxindorra de Bilbao.

Respecto a las invitaciones recibidas para exponer nuestra experiencia en diferentes foros, el Director General de BILBAO Ría 2000, Ángel María Nieva, participó en septiembre de 2011 en la Bienal Europea de Urbanismo de Génova y en julio de 2012 en unas jornadas sobre proyectos de regeneración urbana en Bilbao organizadas en el Palacio Euskalduna por la Escuela de Renovación Urbana de Aubervilliers, al norte de París.

También estuvimos presentes en un curso sobre arquitectura organizado por el arquitecto Jerónimo Junquera en la Universidad Internacional Menéndez Pelayo y en un seminario sobre reconversión urbanística celebrado en la ciudad belga de Charleroi.



Un grupo de coreanos de diferentes ámbitos profesionales relacionados con el urbanismo

Labe Garaien Etorbideak bere ahalmena handiagotu du

LA AVENIDA DE ALTOS HORNOS AMPLÍA SU CAPACIDAD

El vial ha quedado desdoblado, lo que mejora la fluidez de la principal calle de Urban-Galindo.



Vista aérea de la Avenida de Altos Hornos desde Rontegi, una vez concluido su desdoblamiento

El desdoblamiento de la Avenida de Altos Hornos de Vizcaya es ya una realidad por lo que esta arteria urbana, la principal del barrio de Urban-Galindo, ha visto mejorada de forma notable su capacidad.

Una vez concluida esta obra, la Avenida AHV cuenta en toda su extensión con dos carriles de circulación y uno de servicio en cada sentido y dispone de aceras, espacios verdes y mobiliario urbano.

En la confluencia con la calle Eléctrica Nervión –entre las plazas Desierto y Pormetxeta– se ha construido una rotonda que ordena el tráfico de la zona.

La nueva mediana ha visto ampliada su anchura para permitir el futuro paso del tranvía y la habilitación de dos paradas para este medio de transporte, que aún se encuentra en fase de proyecto.

En paralelo, prosigue en fase avanzada la construcción junto a la rotonda de Larrea de un bloque residencial que dará cabida a 120 viviendas libres.

La finalización de esta obra de desdoblamiento de la Avenida de Altos Hornos permitirá al Gobierno Vasco poder iniciar la construcción de 149 viviendas protegidas en tres bloques en un lateral de la avenida.



La ampliación del vial hará más cómodo el tránsito de vehículos y peatones

Dagoeneko, Labe Garaien Etorbidearen zabalkuntza errealitye biburtu da. Horri esker, Urban-Galindo auzoko kale nagusia den honek, bere bidegarritasuna erabat hobetu du.

Lana amaituta, etorbide honek orain norabide bakotzean zirkulaziorako karril bi eta zerbitzuko bat dauka bai eta espaloia, espazio berdeak eta hiri-tresneriak ere.

Eléctrica Nervión kalearekiko loturan, Deserto eta Pormetxeta plazzen artean, hain zuzen ere, alde horretako trafikoa antolatzen duen biribilgunea eraiki da.

Erdibitzaile berriak bere zabaleria handiagotu du, etorkizunean, oraindik proiektu fasean dagoen tranbiaren irragaitea ahalbidetu eta garraiobide honen geraleku bi eraiki ahal izateko.

Horri paralelo, oso erritmo onean jarraitzen du Larrea biribilgunearen ondoan 120 etxebizitzak libre hartuko dituen blokearen eraikuntzak.

Labe Garaiak Etorbidearen zabalkuntza lan hau amaitzeak Eusko Jaurlaritzari, etorbidearen alde batean eta hiru blokeetan egingo diren 149 etxebizitzak babestu eraikitzen hastea ahalbidetuko dio.



Una nueva rotonda ordena el tráfico a la altura de la plaza Pormetxeta

Abstract

The widening of the Avenida de Altos Hornos to four lanes is now a reality and has meant a significant improvement to the traffic flow along this thoroughfare, which is the main one through the Urban-Galindo district.

This avenue now has two traffic carriageways and a service road in each direction, and also boasts pavements, green areas and urban furniture.

A roundabout has been built at the junction with the Calle Eléctrica Nervión, between the Desierto and Pormetxeta squares, which improves traffic here.

At the same time, work is well underway on building a block of 120 open-market housing units next to the Larrea roundabout.

Résumé

Le dédoublement de l'avenue de Altos Hornos est dorénavant réalité. De sorte que cette rue, la principale artère du quartier Urban-Galindo, a vu sa viabilité améliorée de façon notable.

Le chantier étant finalisé, cette avenue comporte deux voies de circulation et une voie de service dans chaque sens. Elle est équipée de trottoirs, d'espaces verts et de mobilier urbain.

A la confluence entre la rue Eléctrica Nervión –entre les places Desierto et Pormetxeta– un rond-point a été aménagé, qui régule la circulation de la zone.

En parallèle, la construction près du rond-point de Larrea d'un bloc qui donnera lieu à 120 logements de parc privé se poursuit. Le projet se trouvant dans une phase avancée.



MAYORÍA DE EDAD



BILBAO Ría 2000 cumple dieciocho años de presencia en Barakaldo después de que su Consejo de Administración decidiera en marzo de 1994 extender su ámbito de actuación al segundo municipio más poblado de Bizkaia y ampliar su capital social con el fin de dar voz y voto al Ayuntamiento de esta localidad de la Margen Izquierda.

La actuación Urban-Galindo, aún en marcha y con obras pendientes de ejecutar en el futuro, fue el fruto de dos convenios interinstitucionales –el Plan Urban Barakaldo y la Operación Galindo–, ambos gestionados

por BILBAO Ría 2000 y cuyo objetivo común era servir de motor de arranque para la revitalización urbanística, económica y social de Barakaldo y su comarca, una de las más afectadas por la crisis industrial de los años 80.

Parques, plazas, paseos, instalaciones deportivas, infraestructuras y equipamientos sociales y económicos son el resultado de una actuación que mantiene su vigencia y que ha permitido que la ciudad deje de vivir de espaldas a la Ría y la ciudadanía acceda a amplios espacios antaño ocupados por la industria.





EN BARAKALDO



BILBAO Ria 2000k hamazortzi urte bete ditu Barakaldon, bere Administrazio Kontseiluak, 1994ko martxoan, bere jarduera esparrua, Bizkaiko bigarren udalerri jendeztatuenera zabaltzea eta Ezker Aldeko udalerri honetako Udaletxeari hitza eta botaoa emateko helburuaz bere kapital soziala handiagotzea erabaki zuenetik, hain zuzen ere.

Urban-Galindo jarduera, oraindik martxan dagoena eta etorkizunerako zenbait lan egiteko daukana, erakundearteko hitzarmen biren emaitza izan zen –Urban Barakaldo Plana eta Galindo Operazioa-. Hitzarmen biak BILBAO Ria 2000k kudeatu ditu eta bien

helburu amankomuna, Barakaldo eta bere eskualdeko hirigintza eta ekonomia berrindartzeko abiagailua izatea izan da, 80ko hamarkadako industria-krisiak alde hori gehien kaltetu zuenetariko bat izan baitzen.

Parkeak, plazak, pasealekuak, kirol-instalakuntzak, azpiegiturak eta gizarte ekipamenduak bai eta ekonomikoak ere, oraindik indarrean dagoen jarduera honen emaitza dira. Operazio honek gainera, hiriak itsasadarra bizkarra emateari uztea eta herriarrek aintzina industriak okupatzen zituen espazio zabalak erabiltea ahalbidetu du.



Un entorno preferente de Barakaldo junto al paseo de la Ría

BILBAO Ría 2000 dispone de ocho parcelas en Urban-Galindo para construir un total de 1045 viviendas libres.



Parcela para la construcción de viviendas junto a la Ría

Diseminadas a lo largo del barrio de Urban-Galindo y todas ellas con vistas a la Ría, BILBAO Ría 2000 dispone de ocho parcelas en las que está previsto construir un total de 1045 viviendas libres, así como una parcela de uso terciario comercial (asociado y relacionado con el equipamiento de ocio) que cuenta con 40 074 m² de aprovechamiento edificatorio.

De las ocho parcelas destinadas a viviendas, seis corresponden a bloques residenciales de siete alturas más ático y en las otras dos se levantarán dos edificios en altura: la torre Pormetxeta, que será uno



A la derecha de la foto, espacio reservado para cuatro bloques de viviendas

de los edificios simbólicos de la zona, y otra torre con 17 plantas y dos áticos prevista al final de la Avenida de Altos Hornos, junto a la rotonda de Larrea.

Los edificios y equipamientos previstos en las parcelas que aún restan por comercializar completarán la urbanización de Urban-Galindo, un barrio residencial levantado en los antiguos terrenos de Altos Hornos de Vizcaya que se ha convertido en uno de los lugares preferentes de Barakaldo y que ha permitido el reencuentro entre los barakaldeses y el entorno de la Ría.



Montaje fotográfico con las parcelas pendientes de comercialización en Urban-Galindo

A-8rako sarbide berriak, prest

LOS NUEVOS ACCESOS A LA A-8, A PUNTO

Concluye la conexión con la trama urbana del nuevo vial que enlazará Bilbao con la A-8 por San Mamés.



Señales en el tramo final del vial

BILBAO Ría 2000 ha concluido el tramo que tenía comprometido de los nuevos accesos a la A-8 desde el centro de Bilbao, que comprende los 540 metros lineales existentes entre la Cuesta de Olabeaga y la conexión con la trama urbana, a la altura de la glorieta Torres Quevedo.

La ejecución de este tramo incluyó la construcción bajo la carretera de una caverna que permita acoger en el futuro la línea de Adif Bilbao-Santurtzi cuando ésta sea soterrada a su paso por Olabeaga.

Algunas de las principales características de esta obra han sido la colocación de

cinco kilómetros de vigas de hormigón y la instalación de 7 300 metros cuadrados de pantallas a ambos lados del vial con el fin de prevenir el impacto acústico en el entorno.

El vial consta de dos carriles por sentido de 3,5 metros de anchura cada uno, arcenes interiores de un metro, arcenes exteriores de dos metros y una mediana también de dos metros.

La construcción de este ramal, que cruza el ámbito de San Mamés, ha sido objeto de diferentes acuerdos interinstitucionales entre la Diputación Foral de Bizkaia, el Ayuntamiento de Bilbao y BILBAO Ría 2000.



Los nuevos accesos enlazarán con la trama urbana de Bilbao a través de la glorieta Torres Quevedo



Vista desde la Avenida Montevideo del tramo ejecutado por BILBAO Ría 2000

BILBAO Ria 2000k, agindu zioten Bilboko erdigunetik A-8rako sarbide berriena tartea eraikitzen amaitu du. Aipatutako tarte hori, 540 metro linealeko luzera daukana, Olabeagako aldapan eta hiri-bilbearekin lotu arteraino doa, Torres Quevedo glorietaraino, hain zuzen ere.

Tarte honen egiterapenaren barruan errepiidearen azpian koba bat eraikitzea zegoen. Horren helburua, etorkizunean, Adif-en Bilbao-Santurtzi linea Olabeagatik pasatzean lurperatu ondoren, bertatik joan ahal izatea da.

Lan honen ezaugarri nagusietariko batzuk, honako hauek dira: bost kilometro

hormigoizko habe eta errepiidearen alde bietara, 7 300 metro karratu pantaila instalatu dira, inguruan eragin akustikorik egon ez dadin.

Errepide berriak, norabide bakoitzean 3,5 metro zabalerako karril bi danzka bai eta metro bateko barne bazterbideak, bi metroko kanpo bazterbideak eta bi metroko zabalera daukan errepiide erdibitzalea ere.

San Mames esparrua zeharkatzen duen adar honen eraikuntza, Bizkaiko Foru Aldundia, Bilboko Udala eta BILBAO Ria 2000 erakundearren arteko zenbait akordioren emaitza izan da.



Viaducto a la altura de Olabeaga



Detalle del pórtico que envuelve la carretera



El vial serpentea en torno al edificio Bami

Una senda peatonal une Olabeaga y San Mamés

En paralelo a la construcción de los nuevos accesos, BILBAO Ría 2000 ha construido una senda peatonal que enlaza el barrio de Olabeaga con el ámbito de San Mamés y salva los 18 metros de desnivel existente.

Este camino parte de la calle Cuesta de Olabeaga y tiene como punto final la nueva zona universitaria de San Mamés, con un recorrido total de 290 metros y una pendiente máxima del 6 por ciento.

Para salvar el desnivel existente se han habilitado unas rampas en tres niveles, con dos curvas y zonas ajardinadas.

Una vez alcanzado el nivel del vial, la senda toma la forma de una pasarela en voladizo que transcurre en paralelo a la carretera hasta llegar al edificio universitario.

Esta senda mejora la conectividad peatonal entre Olabeaga y el ámbito de San Mamés, donde se asentará el Campus Tecnológico de la UPV y el nuevo estadio de fútbol.



La senda enlaza el barrio de Olabeaga y la zona de San Mamés

Gaur egun buruzten ari den sarbide berrien eraikuntzari paralelo, BILBAO Ria 2000k Olabeaga auzoa San Mames esparruarekin lotu eta leku bien artean dauden 18 metroko

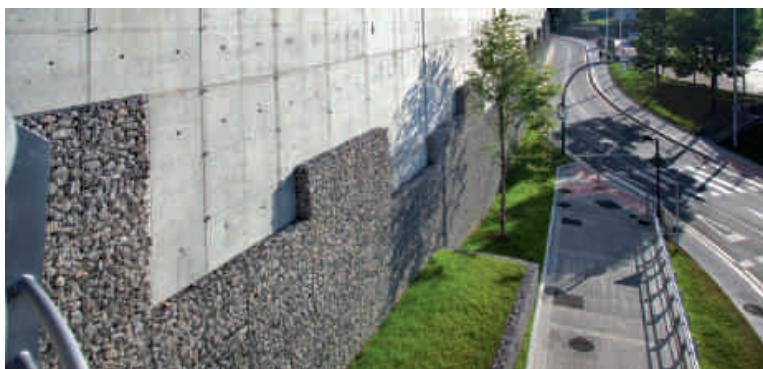
desnibela gainditzen duen oinezkoentzako bidea eraiki du.

Bide hau, Olabeagako Aldapa kalean hasi eta San Mameseko unibertsitate alde berriaino heltzen da, 290 metroko guztirako ibilbideaz eta ehuneko 6ko gehienezko aldapaz.

Bertoko desnibela gainditzeo, hiru maila ezberdinan, bi kurba egiten duten zenbait arrapala jarri dira, bai eta lorategiz hornituko aldeak ere.

Errepidearen maila lortu ondoren, bidea, unibertsitateko eraikineraino errepideari paralelo heltzen den hegazti itxurako pasabide bihurtu da.

Bide honek, Olabeaga eta EHU-aren Teknologia Karpusa eta futbol zelai berria hartuko dituen San Mames esparru arteko oinezkoen konektagarritasuna hobetzen du.



El camino arranca en la calle Cuesta de Olabeaga

Abstract

BILBAO Ría 2000 has completed its stretch of the new slip roads to the A-8 from the centre of Bilbao, which includes the 540 metres existing between the Cuesta de Olabeaga and the connection with the urban section near to the Torres Quevedo roundabout.

Some of the main features of this work were the laying of five kilometres of concrete beams and the

installation of 7 300 square metres of acoustic panels on both sides of the road in order to prevent the acoustic impact on the environment.

The road consists of two 3.5-metre wide lanes in each direction, one-metre inside shoulders, two-metre outside shoulders and a middle one that is two metres wide

Résumé

BILBAO Ría 2000 a finalisé la section qui lui fut confiée des nouveaux accès à l'autoroute A-8 depuis le centre de Bilbao, qui comprend les 540 mètres linéaires existants entre la Cuesta de Olabeaga et la connexion avec la trame urbaine, à la hauteur de la glorieta Torres Quevedo.

On signalera quelques-unes des caractéristiques essentielles de cet ouvrage, parmi lesquelles la mise en

place de cinq kilomètres de poutres en béton et l'installation de 7.300 mètres carrés de panneaux acoustiques de part et d'autre de la chaussée afin de prévenir l'impact acoustique.

La chaussée se compose de deux voies par sens de circulation de 3,5 mètres de large chacune, de bandes d'arrêt d'urgence intérieures d'un mètre, d'accotements extérieurs de deux mètres et d'un terre-plein central de deux mètres.



Apuesta por la rehabilitación de Bilbao La Vieja

*Bilbao Zaharra birgaitzearen
aldeko apustua*



Durante más de diez años, BILBAO Ría 2000 ha tomado parte en el Plan de Rehabilitación Integral de los barrios de Bilbao La Vieja, San Francisco y Zabala en virtud de un convenio interinstitucional suscrito entre el Ayuntamiento de Bilbao, el Gobierno Vasco y la Diputación Foral de Bizkaia.

Con el objetivo de colaborar en la regeneración social, económica y urbanística de esta zona de la ciudad, BILBAO Ría 2000 ha destinado una parte importante de las plusvalías obtenidas con la venta de parcelas en Abandoibarra a financiar obras como la rehabilitación de muelles, la ampliación del puente de Cantalojas o la reurbanización de la plaza Corazón de María, para lo cual fue necesario construir previamente el Colegio Público Miribilla.

Las imágenes de este reportaje ilustran el legado que deja BILBAO Ría 2000 en este histórico rincón de la Villa, una vez concluidas todas sus actuaciones.



BILBAO Ría 2000k, hamar urte baino gehiagotan parte hartu du Bilbao Zaharra, San Frantzisko eta Zabala auzoen Birgaitze Plan Integralean, Bilboko Udalak, Eusko Jaurlaritza eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako erakundearteko hitzarmena betez.

Hiriko alde honen gizarte, ekonomia eta hirigintza berrikuntzan laguntenko helburuaz, BILBAO Ría 2000k Abandoibarran salduetako lursaileekin lortu zituen gainbalioen zati bat, kaien eraberrikuntza, Kantalojas zubiaren zabalkuntza edo Mariaren Bilbotz plazaaren berrurbanizazioa egiteko erabili du, azkena eregin aurretik, Miribilako Herri Eskola eraiki behar izan zelarik.

Erreportai horren irudiek argi erakusten dute, BILBAO Ría 2000k Hiriko bazter historikoa honetan bere jarduera guztiek amaitu ondore utzi duen legatua

Miribilako mudanza, amaituta

Completada la mudanza en Miribilla

Policía Municipal y Bomberos ejercen desde marzo en su nueva sede.

Los servicios municipales de Policía y Bomberos trabajan desde el mes de marzo en su nueva sede de Miribilla, una vez completada la mudanza desde sus anteriores dependencias de Garellano.

La construcción de estos edificios ha sido promovida y financiada por BILBAO Ría 2000 dentro del convenio firmado con el Ayuntamiento de Bilbao, por el que el Consistorio cedió a la Sociedad los terrenos de Garellano, además del aprovechamiento urbanístico de los mismos y el correspondiente a Termibus.

La parcela de Miribilla en la que se han construido los edificios, de propiedad municipal, tiene una superficie de 19 155 m². En total, la superficie construida asciende a 27 663 m².

El edificio destinado a Protección Civil dispone de un amplio hangar con capacidad para alinear veintidós camiones preparados para salir y las correspondientes cucañas para facilitar el acceso directo de los bomberos a los vehículos en casos de emergencia. Sobre el hangar hay tres plantas.

Este edificio cuenta con un amplio espacio central cubierto en el que se llevan a cabo los ejercicios físicos, con una pista polideportiva, tatamis, sauna y vestuarios. Este espacio es de uso compartido para policías y bomberos.

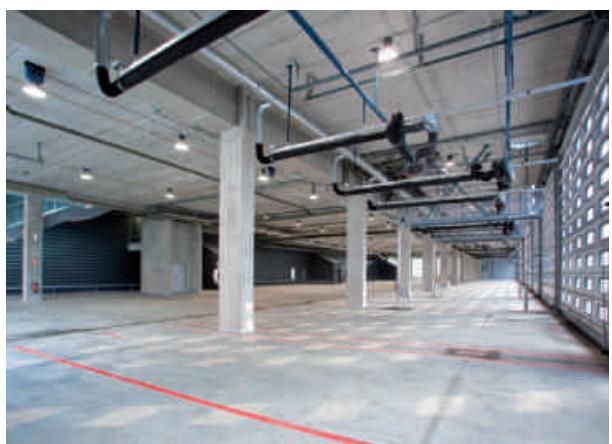
La sede de Seguridad Ciudadana dispone de una planta baja en la que está la galería de tiro, los calabozos y otras instalaciones, la planta de acceso y tres alturas más. En la última planta hay un espacio reservado para celebrar mesas de crisis cuando las circunstancias lo requieran.

Ambas sedes están unidas por una pasarela en cuyo interior se ha habilitado una biblioteca y un centro de documentación. El espacio entre los dos edificios ha quedado ajardinado.

Esta nueva sede de Policía y Bomberos ha sido diseñada por el gabinete Coll-Barreu, ganador de un Concurso de Ideas convocado al efecto en 2005.

Gracias a su estratégica ubicación, en un extremo del barrio de Miribilla, es visible desde muchos puntos de Bilbao y sus alrededores y desde los accesos rodados a la Villa, entre ellos las autopistas A-8 y A-68.

Uno de los elementos característicos de estos edificios es su fachada, de chapa de aluminio y cristal, que recubre tanto la estructura rectangular del edificio de Protección Civil como la de Seguridad Ciudadana, irregular y puntiaguda.



Hangar para los vehículos de los bomberos



Pasarela que enlaza los edificios de Policía Municipal y Bomberos

Aurtengo martxotik hasita, Udaltzaingoa eta Suhiltzai-leak deritzen udal zerbitzuek, Miribilako egoitza berrian lan egiten dute, Garellanoko mudantza egiten amaitu baiitate.

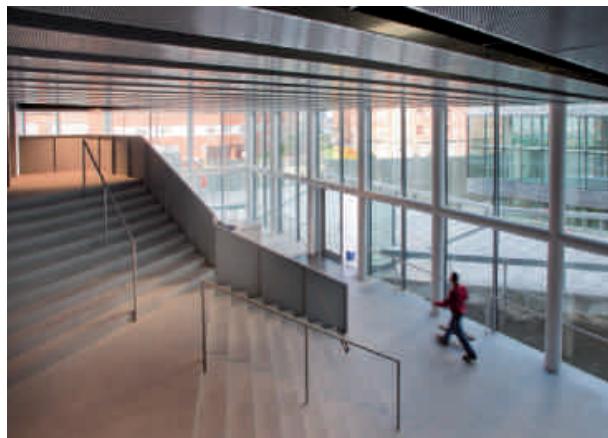
Eraikin hauen eraikuntza BILBAO Ria 2000k sustatu eta finantzatu du, Bilboko Udalarekin sinatutako hitzarmenaren barruan. Udalak, bere aldetik, Elkarteari Garellanoko lurraldetako lagatzeaz gain, euren hirigintza aprobetxamendua bai eta Terribusidagokiona ere eman zizkion.

Udalaren jabetzakoa den Miribilako lursailak non lehen aipatutako eraikinak eraiki diren, 19 155 metro karratuko aza-

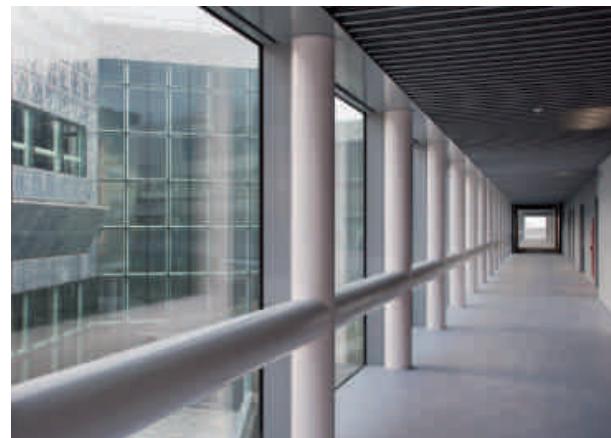
lera dauka. Lanen ondorioz eraikitako azalera, guztira, 27 663 metro karratukoa da.

Herri Babesak okupatuko duen eraikinak, irteteko prest egongo diren hogeita bi kamioi alineatzeko edukiera duen hangar handia eta subiltzaileei, larrialdietan ibilgailuetara zuzenean joatea abhalbidetuko dieten dagozkion donibane-zuhaitzak ditu. Hangarren gainean, hiru solairu daude.

Eraikin honek ariketa fisikoak egiteko espazio zentral estalita eta zabala dauka eta bertan, kirol-anitzeko pista bat, tatami batzuk, sauna eta aldagelak daude. Espazio hau, udaltzainek eta subiltzaileek erabiliko dute.



Zona de acceso al edificio de Protección Civil



Pasillo del edificio de bomberos

UNA ATALAYA SOBRE BILBAO

La nueva sede del cuerpo de Bomberos de Bilbao en Miribilla se completa con una torre de entrenamiento, desde la que se divisa toda la Villa y sus alrededores, y una sala de simulación de humos.

Tanto la torre como la sala de humos, que ocupan edificios exentos, están situadas en la parte sur de la parcela de Miribilla, cerca de la gasolinera existente en la zona.

La torre se eleva 32,5 metros y consta de nueve plantas y un sótano. Desde la escalera interior se accede a distintas terrazas y estancias. Entre las cotas 19 y 28 hay un rocódromo y entre el suelo y los 6 metros ha quedado un hueco para simular rescates en ascensores.

La sala de simulación de humos es un volumen compacto de una altura compuesta principalmente por un espacio destinado a albergar un sistema de jaulas que configuran un laberinto de entrenamiento. Anejo a esta sala hay un acceso en esclusa, una sala de control y una sala de instalaciones.

Ambos equipamientos, construidos mediante muros y losas de hormigón, están situados en un extremo de la parcela con el fin de dejar el mayor espacio posible para que maniobren los vehículos pesados.



Torre de entrenamiento para los bomberos

Herritarren Segurtasuneko egoitzak, tiro-galeria eta ziegak hartzen dituen behe-solairua, sartzeko solairua eta beste hiru altuera gehiago dauzka. Azken solairuan eta horrelakorik behar izanez gero, krisi-mahaiaik antolatzeko espazioa erreservatu da.

Egoitza biak igarobide batek lotuta dade eta horren barruan, liburutegia eta dokumentazio zentrua prestatuko da. Eraikin bien arteko espazioa lorategiz bete da.

Egoitza berri hau, 2005ean antolatu zen Ideien Lehia-keta irabazi zuen Coll-Barreu kabinetek diseinatu du.

Eraikin hauak hain kokapen estrategikoa daukatenez gero, Bilboko alde askotatik eta bere inguruetatik, bai eta Hirian sartzeko sarbideetatik ere -A-8 eta A-68 autobideak barne- ikus daitezke.

Eraikin huen elementu adierazgarrienetariko bat, euren fatxada da: aluminiozko xaflakoa eta kristalezkoa, hain zuzen ere. Aipatutako honek, Herri Babeseko eraikinaren egitura errektangularra bai eta irregularra eta zorrotza den Herritarren Segurtasundekoera estaltzen du.

Abstract

The Firefighters and Police municipal services have based in their new Miribilla headquarters since March, once the move from Garellano had been completed.

The construction of these buildings was promoted and funded by BILBAO Ria 2000 as part of the agreement signed with Bilbao City Council, where the latter transferred the Garellano land as part of the urban renewal plan.

Thanks to its strategic location, it is visible from many points of Bilbao and the surroundings areas and the access points to the City, including from the A-8 and A-68 motorways. The facilities also boast a training tower and a smoke room.

Résumé

Les services communaux de police et de pompiers travaillent depuis le mois de mars dans leur nouveau siège de Miribilla, une fois finalisé leur déménagement de Garellano.

La construction de ces édifices a été promue et financée par BILBAO Ria 2000 dans le cadre de la convention signée avec la mairie de Bilbao, aux termes de laquelle la Ville cérait les terrains de Garellano, sur lesquels un plan de

rénovation urbaine va être mis en œuvre.

Grâce à son emplacement stratégique, le bâtiment est visible de nombreux endroits de la ville et ses alentours ainsi que des bretelles d'accès, notamment des autoroutes A-8 et A-68. Les installations sont complétées par une tour d'entraînement et une salle à fumées.

BILBAO Ría 2000 dispone en 2012 de un presupuesto de inversiones de 31,62 millones de euros

El Consejo de Administración de BILBAO Ría 2000 aprobó en su reunión de marzo un presupuesto de inversiones de 31,62 millones de euros, repartidos fundamentalmente entre las obras de soterramiento de la línea de mercancías de Feve en Rekalde-Irala, los accesos a la A-8 desde Bilbao y el desdoblamiento de la Avenida de Altos Hornos, en Barakaldo.

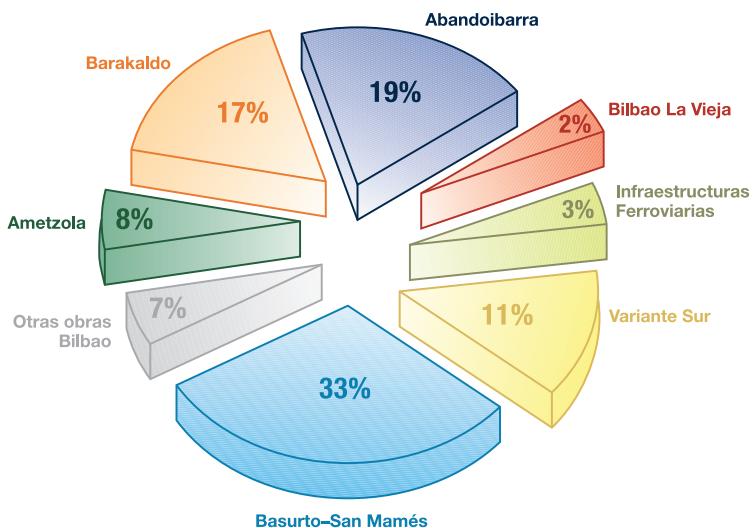
El presupuesto aprobado incluye partidas para diferentes ámbitos de actuación y con las siguientes cuantías: Abandoibarra (2,05 millones), Alhóndiga (1,66 millones), Barakaldo (8,62 millones), Basurto-San Mamés (18,93 millones) y Bilbao La Vieja (0,36 millones).

Las obras previstas en Basurto-San Mamés incluyen la continuación de las obras para el soterramiento de la línea de mercancías de Feve, la finalización de la nueva sede de Policía y Bomberos en Miribilla, la demolición selectiva de los edificios de Garellano y la finalización de los accesos viarios a la A-8 por San Mamés.

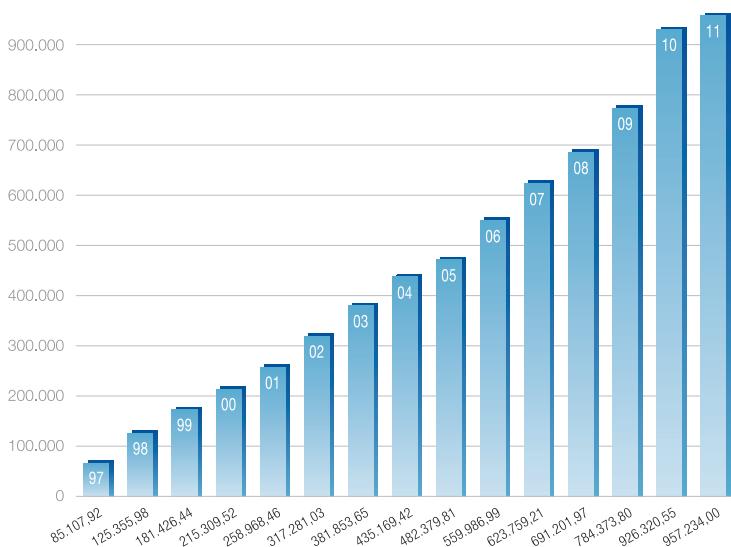
Por importancia de la cuantía, le sigue Barakaldo, con una partida para las obras de ampliación de la Avenida de Altos Hornos de Vizcaya.

También se destinaron fondos para finalizar las obras de jardinería de la plaza Euskadi y el parque de la Campa de los Ingleses.

Volumen de obra por áreas 1992–2012



Valor total acumulado de las actuaciones ejecutadas 1997–2011 miles de euros



BILBAO Ría 2000eko Administrazio Kontseiluak martxoan egin zuen bileran, 31,62 milioi euroko inbertsio aurrekontua onartu zuen, berau, gehien bat, Feve-ren merkantzia linea Erekale-Iralan lurperatzeko, Bilbotik A-8rako sarbideak egiteko eta Barakaldon, Labe Garaiak Etorbidearen zabalze lanak burutzeko izango delarik.

Onartutako aurrekontuan ere beste jarduera esparru batzuetarako partidak aurrikusten dira, jarraiko zenbateko hauetan: Abandoibarra (2,05 milioi), Alondégia (1,66 milioi), Barakaldo (8,62 milioi), Basurto-San Mames (18,93 milioi) eta Bilbao Zaharra (0,36 milioi).

Basurto-San Mames alderako aurrikusi diren lanen barruan, Feve-ren linea lurperatzeko lanekin jarraitzea, Udalzaingoa eta Suhiltzaileen Miribilako egoitza berria amaitzea, Garellanoko eraikinen aukeratze eraspeña egitea eta A-8ra San Mamesetik heltzeko sarbideak amaitzea daude.

Zenbatekoaren garantzia kontuan harturik, lehen aipatutakoena jarraian Barakaldo doa non, Labe Garaiak Etorbidearen zabalkuntza lanak amaitzea aurrikusita dagoen.

Era berean, diru-publikoak eman ziren ere Euskadiko plaza eta Ingelesen Landa parkeko lorrazaintza lanak bukatzen.

Actualidad

En revisión el proyecto de BILBAO Ría 2000 para regenerar el centro de Basauri

El proyecto de regeneración urbana para el ámbito de Pozokoetxe, Bidebieta y San Fausto, en Basauri, se encuentra en fase de revisión por parte de las partes implicadas en el mismo: Ayuntamiento de Basauri, Adif y BILBAO Ría 2000.

En los últimos meses se han celebrado una serie de reuniones entre los mencionados organismos con el fin de avanzar en una reformulación del proyecto sin modificar el Convenio firmado en su día, cuyo objetivo es mejorar la calidad de vida de la ciudadanía de Basauri mediante la recuperación de suelos que en la actualidad son de uso ferroviario.

BILBAO Ría 2000 presentó a finales de 2010 un documento de planeamiento (Master Plan) previo a la aprobación de un Plan Especial por parte del Ayuntamiento de Basauri que fijará los pormenores de la actuación.

El citado Master Plan, que está en fase de revisión, establece una serie de propuestas destinadas a mejorar la conectividad, la

accesibilidad y la calidad urbanística del entorno, situado en pleno corazón del municipio de Basauri.



Una plaza de vías separa el barrio de Pozokoetxe del resto del casco urbano de Basauri

Las ruinas de Garellano, campo de entrenamiento para perros de rescate

El proceso de demolición de Garellano sirvió para que la antigua sede de Policía Municipal y Bomberos se convirtiera en un improvisado campo de entrenamiento para perros de rescate cuando los edificios quedaron reducidos a escombros.



Atendiendo la petición de la asociación Bombercan, BILBAO Ría 2000 dio permiso para que se llevaran a cabo estos entrenamientos caninos durante dos fines de semana de mayo y junio.

Bombercan es una asociación de bomberos profesionales especializados en búsqueda y rescate con perros de personas desaparecidas tanto en montaña como sepultados bajo escombros o deslizamientos de terreno.

El principal objetivo de la asociación es la creación de unidades caninas profesionales integradas en los servicios de bomberos.

La acumulación de cascotes y amasijos de hierro durante la demolición permitió la mejor simulación posible para efectuar prácticas de rescate de personas en edificios colapsados.

Según relataron los bomberos participantes en esta iniciativa, los ejercicios consistieron básicamente en que uno de ellos se escondía sepultado entre los cascotes y los perros tenían que localizarle, marcar su posición y quedar a la espera del equipo de rescate.

Hasta ahora se han seleccionado seis espacios en los que se han plantado combinaciones de tres especies arbóreas y arbustivas capaces de absorber elementos contaminantes existentes en el terreno.

Durante todo el proceso experimental de descontaminación, los esfuerzos se centran en la selección de las mejores especies "fitorremediadoras" y en la optimización de su rendimiento.

BILBAO Ría 2000 participa en un método experimental con plantas para la limpieza de suelos contaminados

BILBAO Ría 2000 está participando, con la cesión de terrenos en una parcela en Reketa (Barakaldo), en la puesta en práctica de un método experimental consistente en la utilización de plantas para la limpieza de suelos contaminados y que está siendo desarrollado por la ingeniería medioambiental Basoinsa.

La fitorremediación es un conjunto de métodos cuyo cometido es degradar, asimilar, metabolizar o descontaminar metales pesados y compuestos orgánicos por medio de la utilización de plantas y consiste en el empleo de vegetación para el tratamiento *in situ* de suelos, sedimentos y aguas contaminadas.

Nuevos Consejeros de BILBAO Ría 2000

Un total de siete nuevos Consejeros de BILBAO Ría 2000 se incorporaron a la Sociedad en la reunión del Consejo de Administración celebrada el pasado 26 de marzo.

Uno de estos Consejeros es el nuevo Vicepresidente de la Sociedad, Rafael Catalá Polo, Secretario de Estado de Infraestructuras, Transporte y Vivienda del Ministerio de Fomento.

El resto de Consejeros que tomaron posesión en marzo son: Elena González Gómez, Directora de Sociedades de Integración, Filiales y Participadas de Adif; Lucía Molares Pérez, Directora General de Sepes; Marcelino Oreja Arburua, Presidente de Feve; Sofía Pérez Muñoz, Asesora del Secretario de Estado de Infraestructuras, Transporte y Vivienda del Ministerio de Fomento; Cristina Ruiz Bujedo, Portavoz del PP en el Ayuntamiento de Bilbao; y Carlos Mª Urquijo Valdivielso, Delegado del Gobierno en el País Vasco.



CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Presidente D. Iñaki Azkuna Urreta Alcalde de Bilbao
Vicepresidente D. Rafael Catalá Polo Secretario de Estado de Infraestructuras, Transporte y Vivienda del Ministerio de Fomento
Consejeros D. Carlos Aguirre Arana Consejero de Economía y Hacienda del Gobierno Vasco
D. Ibon Areso Mendiurren Primer Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Coordinador de Infraestructuras y Espacios de Ocio y Deporte. D. Ignacio Mª Arriola López Consejero de Vivienda, Obras Públicas y Transportes del Gobierno Vasco. D. José Luis Bilbao Eguren Diputado General de Bizkaia
D. José Ramón de la Fuente Arteagaberry Presidente de la Autoridad Portuaria de Bilbao
D. Itziar Garamendi Landa Diputada Foral de Obras Públicas y Transportes. D. Elena González Gómez Directora de Sociedades de Integración, Filiales y Participadas de Adif. D. José María Inurrizaga Arzaz Diputado Foral de Hacienda y Finanzas. D. Mª Paz Larrumbide Moreno Viceconsejera de Vivienda del Gobierno Vasco. D. Lucia Molares Pérez Directora General de Sepes D. José Luis Sabas Olabarria Teniente de Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao. Coordinador de Políticas del Territorio y Delegado del Área de Obras y Servicios. D. Marcelino Orea Arribalzaga Presidente de Feve. D. Sofía Pérez Muñoz Asesora del Secretario de Estado de Infraestructuras, Transporte y Vivienda del Ministerio de Fomento. D. Antonio J. Rodríguez Esquerdo Alcalde de Barakaldo. D. Cristina Ruiz Bujedo Portavoz del PP en el Ayuntamiento de Bilbao. D. Mikel Torres Lorenzo Alcalde de Portugalete. D. Carlos Mª Urquijo Valdivielso Dilegado del Gobierno en el País Vasco

SEPES -Ministerio de Fomento- Autoridad Portuaria de Bilbao Adif Feve Gobierno Vasco Diputación Foral de Bizkaia Ayuntamiento de Bilbao Ayuntamiento de Barakaldo

BILBAO Ría 2000

ZER DA? QUÉ ES? QU'EST-CE QUE C'EST? WHAT IS?

BILBAO Ría 2000 herri diruko akzioak baltzua da eta 1992ko azaroaren 19an sortu zen. Estatuko Administrazio Zentralak eta Euskal Autonomia Erkidegoko administrazioek osotzen dute erdi bana. Estatuko Administrazioa zenbait herri enpresa ordezkatzen dute (SEPES –Suztaperen Ministrakaren menpe dagoen Lurzoruanen Enpresa Erakunde Publikoa–, Bilboko Portu Agintaritza, Adif eta Feve) eta EAren ordezketaz, Eusko Jaurlaritza, Bizkaiko Foru Aldundia eta Bilbao eta Barakaldoko Udalak arduratzan dira.

Elkartearren zeregina Bilbao metropolitarren alde andea ukitu eta gainbera dauden industria eremuak berreskuratzea da. Horretarako, hirigintza, garraio eta ingurumaren arloko egitasmoak koordinatu eta gauzatzentzu ditu. Honako hauek dira gaur egun lantzen ari den esparruak: Abandoibarra, Ametzola, Trenbidearen Hegaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri eta zenbait trenbide azpiegitura.

BILBAO Ría 2000 sortzeko, 1,8 milioi eurotako kapitala jari zen. Orduz gerotik, elkarrekin herri aurrekontuak erabili gabe dirubidezko orea lortzeko daukan gaitasuna erakustu du. Hori bi gauzai esker lortu du; alde batetik, akziozunek Bilbao eta Barakaldoko erdigunean dauzkaten lursailak uzten dizkiotela eta bestetik, udalek lorzorua horientzal aurrikusi duten erabilera aldatzten dutelako. BILBAO Ría 2000k lursailak urbanizatzeko dirua jarzen eta era eragile pribatuei saltzen dizkie partzelak. Horrela lortzen duen gaínaldikina, metropolitarrentzat garrantzitsuak diren ihardueretan erabilizten da; hona hemen horren zenbait adibide: Trenbidearen Hegaldeko Sahiesbidea, Bilbao Zaharra, eta Basurto-San Mamés-Olabeagari dagokiona. Gainera, BILBAO Ría 2000k Europar Batasunaren laguntzak ere hartzen ditu.

BILBAO Ría 2000 es una Sociedad Anónima de capital público que se creó el 19 de noviembre de 1992. Está constituida a partes iguales por la Administración Central del Estado a través de empresas públicas (SEPES Entidad Pública Empresarial de Suelo –adscrita al Ministerio de Fomento-, Autoridad Portuaria de Bilbao, Adif y Feve), así como por las Administraciones Vascas (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Bizkaia, y los Ayuntamientos de Bilbao y Barakaldo).

Su misión es recuperar zonas degradadas o áreas industriales en declive del Bilbao metropolitano. Para lograrlo, coordina y ejecuta proyectos que integran urbanismo, transporte y medio ambiente. Actualmente, sus áreas de actuación son Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri y diversas infraestructuras ferroviarias.

BILBAO Ría 2000 nació con una aportación de capital de 1,8 millones de euros. A partir de ahí, la entidad ha demostrado capacidad para lograr su equilibrio financiero sin necesidad de recurrir a los presupuestos públicos. Esto es posible gracias a que los accionistas ceden los terrenos que poseen en zonas centrales de Bilbao y Barakaldo, al tiempo que los Ayuntamientos modifican los usos previstos para dichos suelos. BILBAO Ría 2000 invierte en su urbanización y vende las parcelas a promotores privados, con lo que se obtiene un excedente que se reinvierte en actuaciones importantes para la metrópoli, como es el caso de la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, y la correspondiente a Basurto-San Mamés-Olabeaga. Además, BILBAO Ría 2000 cuenta con subvenciones de la Unión Europea.

BILBAO Ría 2000 est une société anonyme au capital public, créée le 19 novembre 1992. Elle est constituée à parts égales de l'Administration centrale de l'Etat par le biais d'entreprises publiques (SEPES –Entreprise publique d'exploitation du sol rattachée au Ministère des Travaux publics– Autorité portuaire de Bilbao, Adif et Feve), ainsi que des Administrations basques (gouvernement basque, Diputación Foral de Bizkaia et les mairies de Bilbao et Barakaldo).

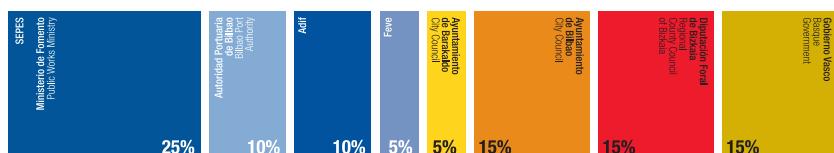
Sa mission est de réhabiliter les zones dégradées ou les zones industrielles sur le déclin de la métropole de Bilbao. Pour y parvenir, elle coordonne et exécute des projets intégrant urbanisme, transport et environnement. Actuellement, ses domaines d'opération sont Abandoibarra, Ametzola, Variante Sur Ferroviaria, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri et diverses infrastructures ferroviaires.

BILBAO Ría 2000 est née avec un capital de 1,8 millions d'euros. A partir de là, l'entreprise a démontré sa capacité à maintenir son équilibre financier sans avoir besoin de recourir aux budgets publics. Cela est possible grâce aux actionnaires qui cèdent leurs terrains dans les zones centrales de Bilbao et Barakaldo, et aux Mairies qui modifient les usages prévus de ces terrains. BILBAO Ría 2000 investit dans son urbanisation et vend les parcelles à des promoteurs privés, ce qui permet d'acquérir une plus-value qui est réinvestie dans les opérations importantes pour la métropole, tel que cela est le cas pour la Variante Sur Ferroviaria, Bilbao La Vieja, et celle correspondant à Basurto-San Mamés-Olabeaga. De plus, BILBAO Ría 2000 bénéficie de subventions de l'Union européenne.

BILBAO Ría 2000 is a public limited company, founded on the 19th of November 1992. It was jointly established by the central State administration through public companies (SEPES, the Public Business Organization for Land attached to the Public Works Ministry; the Port Authority of Bilbao; Adif and Feve public railway companies), and the Basque administration (the Basque Government, the Provincial Council of Bizkaia, and Bilbao and Barakaldo City Councils).

Its mission was to recover impoverished areas or industrial zones in decline in metropolitan Bilbao. To do this, it had to coordinate and execute projects that integrated urban planning, transport and the environment. It is currently working on the following projects: Abandoibarra, Ametzola, the Southern Railway Line, Barakaldo, Bilbao La Vieja, Basurto-San Mamés-Olabeaga, Basauri and various rail infrastructures.

BILBAO Ría 2000 was founded with a capital of 1.8 million euros. From that point on, the company has shown a strong ability to maintain financial equilibrium without having to resort to public funds. This has been made possible by shareholders ceding the land they own in central Bilbao and Barakaldo, following which, the City Council modifies its legal planning status. BILBAO Ría 2000 invests in the urbanisation of the plots and sells them to private developers, thus obtaining a profit, which it reinvests in areas that are important for the city, e.g. the southern railway line, Bilbao La Vieja, and Basurto-San Mamés-Olabeaga. BILBAO Ría 2000 also receives subsidies from the European Union.





www.bilbaoria2000.com

